ì
¥

UDALAREN OSOKO BILKURA

2005eko ABENDUAREN 29an EGINDAKO APARTEKO BATZARRALDIA

Elkartutakoak

Alkatea
Pello Gonzalez Argomaniz, jauna (E.A.)

Zinegotziak
Jon Zufiaurre Gabilondo, jauna (E.A.)
Itziar Agirre Berriotxoa, andrea (E.A.J)
Jabier Otermin Zelaia, jauna (E.A.)
Angel Errazu Garate, jauna (E.A.J.)
Luis Angel Tellez Gogorza , jauna (E.A.)
Victor M. Perez Eguren, jauna (E.A.J.)
Juan Aztiria Aranguren, jauna (E.A .)
Gema Zabaleta Areta, andrea (P.S.E.-E.E:)
Antonio Molina Orden, jauna (P.S.E-E.E..)
Felix Toral Matesanz, jauna (P.S.E.-E.E)

Idazkaria
Mª Jose Begiristain Zabalo andrea

Kontuhartzailea
Sara Arrizabalaga Arbulu andrea

Azaldu ez dena
Begoña Pereira Anduaga andrea (P.P.)

Urretxun bi mila eta bosteko abenduaren hogeita bederatzian.

Arratsaldeko sei t'erdiak direnean, aldez aurretik deitutako ohiko batzarraldia egiteko,

En Urretxu a veintinueve de diciembre del año dos mil cinco.

Siendo las dieciocho horas treinta minutos horas se reune en la Sala Capitular del Ayuntamiento el Pleno

Udalbatzarra bildu da udaletxeko batzar areto nagusian; goian agertzen diren udal-bazkideak elkartu dira.

Lehendakariak ekitaldiari hasiera eman dio, eta bere aginduz, eguneko gai-zerrendan sartutako gaiak eztabaidatzeari ekin diote

1.- Aurreko batzarraldiaren akta

2005eko azaroaren 7an egindako bileraren akta irakurri ondoren, Perez jaunak adierazi du ez zela izan azken batzarraldi horretan. Akta botoetara eramanda, aho batez onartu da, zuzenketa hori egin eta gero.

Alkatearen ebazpenak.

Urriko eta azaroko dekretuen berri eman da, hain zuzen ere ondorengo hauek

05-10-03 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-10-03 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-10-03 " Construcciones Mugica" Obra baimena.

05-10-03" Construcciones Berri, S.A." Bide publikoa okupatzeko baimena.

05-10-04 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-10-04 M.A.M.A. TMIZ Salbuespena.

05-10-04 L.M.A.A. TMIZ Salbuespena.

05-10-04 F.E.U. TMIZ: Salbuespena

05-10-04 J.C.G.G. TMIZ: Salbuespena.

de la Corporación al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que había sido convocada y a la que asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican.

Abierto el acto por la Presidencia y de su orden se pasó a tratar de los asuntos relacionados en el Orden del Día.

1.- Acta de la sesión anterior

Dada lectura al acta de la sesión celebrada el día 7 de noviembre, el Sr. Pérez dice que no asistió a la sesión anterior. Sometida el acta a votación, es aprobada por unanimidad, con la corrección señalada.

Decretos de Alcaldía

Se da cuenta de la relación de Decretos dictados durante los meses de, octubre y noviembre, que se relacionan a continuación

03-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

03-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

03-10-05 Construcciones Mugica: Licencia obra

03-10-05 Construcciones Berri, S.A.: Ocupación vía pública

04-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

04-10-05 M.A.M.A. : Exención IVTM

04-10-05 L.M.A.A.: Exención IVTM

04-10-05 F.E.U: Exención IVTM

05-10-04 J.M.O.P. TMIZ Salbuespena

05-10-04 F.J.A.B. TMIZ Salbuespena

05-10-04 L.L.M. TMIZ salbuespena

05-10-04 M.L. F.A. TMIZ salbuespena

05-10-04 M.A.M. TMIZ salbuespena

05-10-04 M.I.L.T. TMIZ salbuespena

05-10-04 TMIZ diferentzia bueltatzea.

05-10-05 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-10-06 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-10-05 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera-

05-10-06 irekitze baimena Labeaga 19 behean,

05-10-07 San Martingo jabekideek baimena ukatzea.

05-10-07 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-10-05 Labeaga 33 E obra baimena eta neurri zuzentzaileak

05-10-06 Obra txikia egiteko baimena Barrenkale 15-5. C

05-10-07 Obra txikia egiteko baimena Nekolalde 3-4. B

05-10-06 R.L.D. alegazioak onartze.

05-10-06 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-10-06 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-10-06 Udal biztanleen erroldan

04-10-05 J.C.G.G.: Exención IVTM

04-10-05 J.M.O.P:: Exención IVTM

04-10-05 F.J.A.B.: Exención IVTM

04-10-05 L.L.M: Reconocimiento Exención IVTM

04-10-05 M.L. F.A.: Reconocimiento exención IVTM.

04-10-05 M.A.M: Reconocimiento Exención IVTM.

04-10-05 M.I.L:T: Reconocimiento exención IVTM

04-10-05 Devolución diferencia IVTM

05-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

05-10-16 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

05-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

06-10-05 Licencia apertura Labeaga 19 bajo.

06-10-05 Copropietarios San Martín: Denegación licencia.

06-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

06-10-05 Licencia obras y medidas correctoras Labeaga 33 E bajo.

06-10-05 Licencia obra menor Barrenkale 15-5º C

06-10-05 Licencia obra menor Nekolalde 3-4º B

06-10-05 R.L. D.: Estimación alegaciones.

06-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

06-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

06-10-05 Solicitud inscripción padrón

erroldatzeko eskaera.

05-10-06 Udaltzain aldi baterako lanpostuaren behin-behineko zerrenda onartzea.

05-10-08 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-10-08 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera-

05-10-01 Necso, S.A. Berma itzultzea.

05-10-09 Goierri Garaia Atletismo Materiala uztea.

05-10-10 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera-

05-10-11 Obra txikia egiteko baimena Nekolalde 5

05-10-09 P.N.C. dirua kentzea.

05-10-10 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera-

05-10-11 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera-

05-10-12 Gazteak: Lizeoko sooinketa gela erabiltzeko baimena-

05-10-12 Santa barbarako tabernako plegua onartzea.

05-10-13 “Carpinteria izaspi, S.L.” faktura onartzea.

05-10-14 Promociones Euskalduna, 2005, S.L. bide publikoa okupatzeko baimena-

05-10-14Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-10-15 Liburutegiko eta polikiroldegiko “ jarri sasoian korrika “ liburua erostea.

05-10-13 A.E.A.A: Eszedentzia ematea.

05-10-17Urriko kultur egitaraua onartzea.

municipal habitantes.

06-10-05 Aprobación lista provisional Policía Municipal temporal.

07-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

07-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

10-10-05 Necso, S.A.: Devolución aval.

10-10-05 Goierri Garaia Atletismo Cesión material.

10-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

10-10-05 Licencia obra menor Nekolalde 5

10-10-05 P.N.C. Retención

10-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

11-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

11-10-05 Gazteak: Cesión gimnasio Lizeo.

11-10-05 Aprobación pliego cláusulas bar Santa Bárbara.

13-10-05 Aprobación factura Carpintería Izaspi,

13-10-05 Promociones Euskalduna, 2005, S.L.: Ocupación vía pública.

14-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

14-10-05 Adquisición libro “Jarri sasoian korrika” para Biblioteca y Polideportivo

14-10-05 A.E.A.A. Otorgar excedencia .

17-10-05 Aprobar programa cultural octubre.

05-10-18 Labeaga 16 bide publikoa okupatzeko baimena
0
05-10-19 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-10-20 RCA 401/04-2 ABRE prozeduran aurkeztea.

05-10-20 J.M.A. Zigor espedientea irekitzea

05-10-20 M.V. Zigor espedientea irekitzea.

05-10-20 R.G.S.A. Irekitze baimena Labeaga 43 behea,

05-10-20 L.E.A. Obra txikia egiteko baimena

05-10-21 J.M.P. Obra txikia egiteko baimena.

05-10-21Construcciones Altuna y uria. Lur-bereizteko baimena

05-10-21Udal biztanleen erroldan erroldatzekoeskaera

05-10-24 Eguneko zentruko 2. Hiruilabeteko garraoia ordaintzea.

05-10-24 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

05-10-24 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera-

05-10-25 Eroski: obrak egiteko baimena .

05-10-27 Obra txikia egiteko baimena Iparragirre 1-1. Esk.

05-10-27 Obra txikia egiteko baimena Labeaga 33J-3. C

05-10-27Obra txikia egiteko baimena Labeaga12-2. G

05-10-27 Mineralen astean segurtasun serbitzua esleitzea.

05-10-27M.V. alegazioak onartzea-

05-10-28 I.E.A. aldi baterako funtzionaria

18-10-05 Ocupación vía pública Labeaga 16,

19-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

20-10-05 Personación procedimiento RCA 401/04-2 ABRE

20-10-05 J.M.A.: Inicio expediente sancionador.

20-10-05 M.V. : Inicio expediente sancionado

20-10-05 R.G.S.A.: Licencia apertura Labeaga 43 bajo.

20-10-05 L.E.A.: Licencia obra menor.

21-10-05 J.M.P:: Licencia obra menor.

21-10-05 Construcciones Altuna y Uria: Licencia segregación

21-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

24-10-05 Abono 2º trimestre transporte Centro de día.

24-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

24-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

26-10-05 Eroski: Licencia obras reparación filtraciones

27-10-05 Licencia obra menor Iparragirre 1-1º dcha.

27-10-05 Licencia obra menor Labeaga 33 J-3º A.

27-10-05 Licencia obra menor Labeaga 12-2º G.

27-10-05 Adjudicación servicio seguridad semana de minerales.

27-10-05 M.V.: Estimación alegaciones.

izandatzea.

05-10-28Gainzuri ikastetxea. Ederrena pilotalekua erabiltzeko baimena.

05-10-28 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-10-28Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

05-10-28Gainzuri ikastetxeko komunak egokitzeari buruzko likidazioa onartzea.

05-10-31 San Martin 6ko jabekideek obratxikia egiteko baimena.

05-10-31 J.V.C. Obra txikia egiteko baimena .

05-10-31 Lortu serbitzuak: titularitatea aldatzea.

05-10-31 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

28-10-05 I.E.A.: Nombramiento funcionario interino.

28-10-05 Gainzuri Ikastetxea: Cesión frontón Ederrena.

28-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

28-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

28-10-05Aprobación liquidación obra baños Gainzuri.

31-10-05 Copropietarios San Martín 6. Licencia obra menor.

31-10-05 J.C.V. Licencia obra menor.

31-10-05 Lortu Serbitzuak: Cambio titularidad.

31-10-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

05-11-02 J.L.U.R. alegazioak onartzea.

05-11-02 J.L.U.R. alegazioak onartzea.

05-11-02 udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-02 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-03 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-04 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-04 presentzia-kontrol terminalaren esleipena.

05-11-07 J.J.I. Santa Barbarako tabernaren esleipena.

02-11-05 J.L.U.R.: estimación alegaciones.

05-11-03 J.L.U.R. Estimación alegaciones.

02-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

02-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

03-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

04-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

04-11-05Adjudicación terminal control de presencia.

07-11-05 J.J.I. Adjudicación bar Santa Bárbara.

05-11-08 Progen eta beste batzuk: garajeetako Obrak eta neurri zuzentzaileak.

05-11-08 Ibilgalua kentzeko errekerimendua.

05-11-09 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

511-09 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-09Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-10 Obra txikia egiteko baimena San Martin 7-5. C

05-11-10 Bide publikoa okupatzeko baimena Elizaldeko C-01 lur-sailan.

05-11-10Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-10Avenidan vide publikoa okupatzeko baimena.

05-11-10Basagasti 6 exekuzio aginduaren jakinarazpena.

05-11-11- Bide publikoa okupatzeko baimena Labeaga 12.

05-11-14 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-14 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-14 J.M.S.V. erreklamazioa baztertzea.

05-11-14 Ilanor: Gabonetako argien instalazioa esleitzea.

05-11-14 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-14 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-15 Leizarren, S.L. Akatzask zuzentzeko errekerimendua.

05-11-16 Udal biztanleen erroldan

08-11-05 Progen y otros Licencia y obras y medidas complementaria Garajes.

08-11-05 Requerimiento retirada vehículo.

09-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

09-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

09-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

10-11-05 Licencia obra menor San martín 7-5º B.

10-11-05 ocupación vía pública parcela C-01 Elizalde.

10-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

10-11-05 Ocupación vía pública en Avenida.

10-11-05 Basagsti 6 orden ejecución.

11-11-05 Ocupación vía pública Labeaga 12

14-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

14-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

14-11-05 J.M.S.V. rechazar reclamación.

14-11-05 Ilanor, Adjudicación instalación alumbrado Navidad.

14-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

14-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

15-11-05 Leizarren, S.L. requerimiento subsanación deficiencias.

erroldatzeko eskaera.

05-11-16 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-17 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-17 Obra txikia egiteko baimena Iparragirre 1.1. ezk.

05-11-21 Instituko Jose mari Iparrragirre. Pilotalekua erabiltzeko baimena.

05-11-21 M.V.D. Udal erroldan baja ematea.

05-11-21 J.C.G.G. alegazioak baztertzea.

05-11-21 E.U. igerilekua erabiltzeko baieman ukatzea.

05-11-22 P.N.C. Dirua kentzea.

05-11-22 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-22 Labeaga 2: Bide publikoa okupatzeko baimena

05-11-22 Labeaga34,36, 38 bide publikoa okupatzeko baimena.

05-11-22 Bertsolai elkartea: pilotalekua erabiltzeko baimena.

05-11-22 Kaletxiki berritzeko proiektua onartzea.

05-11-23 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-24 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-23 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-24 Kilometroak 2006: postua jartzeko baimena.

05-11-25 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

16-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

16-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

17-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

17-11-05 Licencia obra menor Iparragirre 1-1º izda.

21-11-05 Instituto Jose mari Iparragirre cesión uso frontón.

21-11-05 M.V.D. baja padrón municipal habitantes.

21-11-05J.C.G.G. desestimación alegaciones.

21-11-05 E.U. Denegación uso piscina.

22-11-05 P.N.C. retención.

22-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

22-11-05 Ocupación vía pública Labeaga2

22-11-05 Ocupación vía pública labeaga 34,36,38

22-11-05Bertsolari elkartea: Autorización uso frontón.

22-11-05 aprobación proyecto recuperación Kaletxiki.

23-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

23-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

23-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

23-11-05 Kilometraok 2006: autorización colocación puesto.

25-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

05-11-22 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-26 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-27 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-28 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-28J.B.M.G.TMIZ salbuespeman

05-11-28J.I.G.M. TMIZ salbuespena

05-11-29 J.R.U.G. TMIZ salbuespena

05-11-28 I.Z.A. TMIZ salbuespena

05-11-28 D.R.D. TMIZ salbuespena

05-11-28 Kaletxiki berritzeko plegua onartzea.

05-11-29 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-29 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

05-11-30 Iparragirre 16 bide publikoa okupatzeko baimena

3.- Eguzki panel fotovoltaikoak kokatzeko, Udal instalazioa erabiltzeko lagapen hitzarmena.

Alkate jaunak gogora ekarri du oraingo dokumentu hau 2004ko irailean EEE erakundearekin, eraginkortasun energetiko eta energia berriztagarrien arloan, sinatutako lankidetza hitzarmenaren ondorio dela.

Esan du gainera EEEri baimena ematea izango litzatekeela, hain zuzen ere Ganzuri ikastetxeko eta Kultur Etxeko gainaldeetan panel fotovoltaikoak jartzeko hamabost urtetako denboraldian; epe hori

25-22-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

25-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

28-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

28-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

28-11-05 J.B.M.G. Exención IVTM

28-11-05 J.I.G.M. Exención IVTM

28-11-05 J.R.U.G. Exención IVTM

28-11-05 I.Z.A. Exención IVTM

28-11-05 D.R.D. Exención IVTM

2811-05 aprobación pliego cláusulas obras recuperación kaletxiki.

29-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

29-11-05 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

29-11-05 Ocupación vía pública Iparragirre 16

3.- Convenio de cesión de uso de instalación municipal para la ubicación de paneles solares fotovoltaicos

El Sr. Alcalde recuerda que el presente documento proviene del Convenio de Colaboración suscrito en septiembre de 2004 con el EVE en materia de de eficiencia energética y energías renovables .

Sigue diciendo que se trata de autorizar al EVE para la colocaciòn en las cubiertas del colegio Gainzuri y de la Casa de Cultura de paneles fotovoltáicos por un periodo de

igarotakoan, Udalak berreskuratuko luke EEEk egindako inbertsio guztia.

Zinegotzien txanda iritsita, Zabaleta andreak galdetu du ea modurik ote dagoen hitzarmen honek herriari sorraraziko dion onura zehaztu ahal izateko, Agenda 21 egitaraua alde batera utzita. Alkate jaunak azaldu du programa honek duen heziketa izaeraz gain, Udalak diru-sarrerak lortuko lituzkeela, hain zuzen ere hitzarmenak duen 15 urtetako epea amaitutakoan instalazioek sortuko luketen energiaren salmentaren ondorioz.

Hirigintza Batzordeak emandako irizpena kontua izanik, gaia botoetara eramanda, honako erabaki hau hartu dute udal-bazkideek aho batez:

Lehenengo: EEE erakundearekin sinatu beharreko hitzarmena onartzea, eta horren bitartez baimena ematea EEEri Gainzuri ikastetxeko eta Kultur Etxeko gainaldeetan panel fotovoltaikoak jartzeko.

Bigarren: Alkate jaunari ahalmena ematea horretarako behar diren dokumentu guztiak sina ditzan.

4.- EUFALEBA lan- hitzarmena.
2005, 2006 eta 2007 ekitaldietarako Euskadiko Foru- eta Toki-Administrazioko langileentzako lan-baldintzei buruzko erabakiaren berri eman du Alkate jaunak, Eudelek eta sindikatuetako ordezkariek sinatua.

quince años, recuperando el Ayuntamiento al final del mismo el total de la inversión realizada por el Eve.

Iniciado el turno de intervenciones por la Sra. Zabaleta se pregunta si hay forma de concretar los beneficios que para el municipio puede generar el presente convenio, con independencia del programa de Agenda 21. El Sr. Alcalde expone que además del sesgo educativo que tiene el programa, el Ayuntamiento obtrendría ingresos derivados de la venta de la energía que se generara en las instalaciones una vez finalizado el plazo de 15 años establecido en el convenio.

Habida cuenta del dictamen emitido por la Comisiòn de Urbanismo, se somete el asunto a votación, y por unanimidad de los Sres. Corporativos asistentes se acuerda:

Primero: Aprobar el convenio a suscribir con el EVE por el que se autoriza a este ente para instalar paneles fotovoltaicos en las cubiertas del colegio Gainzuri y de la Casa de Cultura.

Segundo: Facultar al Sr. Alcalde para que suscriba los documentos que al efecto sean precisos.

4.- Convenio ARCEPAFE
El Sr. Alcalde da cuenta del Acuerdo sobre las condiciones de empleo del personal de la Administración Foral y Local de Euskadi para el ejercicio 2005, 2006 y 2007 suscrito entre Eudel y los representantes sindicales,.

Kontuhartzaileak egin duen txostena kontuan, eta Ogasun Batzordeak horren alde eman duen baiezko irizpenaren arabera, hona hemen aho batezko erabakia:

Bakarra.- 2005, 2006 eta 2007 urteetarako Euskadiko Foru eta Toki Administrazioko langileen lan-baldintzei buruzko hitzarmena berrestea:

***LEHENENGOA**. 2005eko aurrekontuen ekitaldia ixtear dagoela eta, EUDELen ordezkatutako erakunde guztiak eta erakunde horietako ELA, LAB, CCOO eta UGT sindikatu sinatzaileak PREMIATZEA erakunde bakoitzaren Negoziazio Mahaietako akordioetan jasotako 2005eko ordainsarien hazkundeari buruzko erabakiak berretsi ditzaten, berehala egin daitezen efektibo eta, beraz, langile guztiei ordain dakizkien ordainsarietan sortutako diferentziak.*

***BIGARRENA.** ONARTZEA une honetan aldeen jarrerak oso hurbil daudela eta Mahaian presente dauden aldeek gai ugariren gaineko akordioak errespetatzeko konpromisoa hartu dutela, baina, hala ere, atal batzuek oraindik ere hausnarketa eta azterketa handiagoa eskatzen dutela, akordio bateratuko behin betiko formula bat aurkitzeko.*

***HIRUGARRENA.** Aldeen arteko konpromisoa EZARTZEA: 2006ko martxoaren 1a baino lehen, EUSKADIKO TOKIKO ERAKUNDEETAN LAN HARREMANEI BURUZKO MARKO GLOBALAREN GAINEKO AKORDIOA lortzea. Akordio horrek hiru dokumentu izango ditu:*

Habida cuenta del informe emitido por Intervención y del dictamen favorable emitido al efecto por la Comisión de Hacienda, sometido a votación, por unanimidad se acuerda:

Unico.- Ratificar el Acuerdo sobre condiciones de empleo del personal de la Administración Foral y Local de Euskadi para los años 2005, 2006 y 2007 que se transcribe a continuación:

***PRIMERO**. ATENDIENDO a la proximidad del cierre del ejercicio presupuestario 2005, INSTAR a todas las instituciones representadas en EUDEL y a las secciones sindicales presentes en las mismas de los sindicatos firmantes ELA, LAB, CCOO y UGT a ratificar las decisiones sobre el incremento retributivo del 2005 contenidas en los acuerdos siguientes en las Mesas Negociadoras de cada institución para su efectividad inmediata y por tanto abono a todo el personal de las diferencias retributivas devengadas.*

***SEGUNDO.** RECONOCER que, a pesar de que en el momento actual las posiciones de las partes se encuentran muy próximas y existe un gran número de temas en los cuales hay acuerdos que todas las partes presentes en la Mesa se han comprometido a respetar, aún existen apartados que requieren de una mayor reflexión y análisis para buscar una fórmula definitiva de común acuerdo.*

***TERCERO.** ESTABLECER el compromiso de las partes de alcanzar con anterioridad al 1 de marzo de 2006 un ACUERDO MARCO GLOBAL DE RELACIONES LABORALES EN LAS INSTITUCIONES LOCALES VASCAS, el cual consistirá en tres documentos:*

Marko Globalaren gaineko Akordioaren gai nagusiak arautuko dituen Akordioen Protokolo bat, tartean dela Akordioak interpretatzeko sistema bat eta bitartekaritza eta arbitraje sistema bat, aplikazioan sor daitezkeen desberdintasunetarako;

Funtzionarioak arautzeko testu oso bat, "Euskadiko Tokiko Erakundeetako Funtzionarioen Lan Baldintzak Arautzeko Akordio Tipoa" izenburupean. Berau aplikatzeko eta baliagarria zein eraginkorra izateko, negoziazioa bideratu beharko da Erakunde bakoitzean legez ezarritako organo kolektiboan, eta, horren ondoren, dagokion gobernu organoak berariaz eta formalki onartu beharko du hori;

Eta Tokiko Euskal Erakundeetako langileei aplika dakiekeen Hitzarmen Kolektiboaren testua.

Un Protocolo de Acuerdos que regularán las cuestiones generales del Acuerdo Marco Global, incluyendo un sistema de interpretación de los Acuerdos y un sistema de mediación y arbitraje para las diferencias que puedan surgir en su aplicación;

Un texto íntegro de la regulación para los funcionarios bajo la denominación de Acuerdo-Tipo Regulador de las Condiciones de Trabajo de los Funcionarios de las Instituciones Locales Vascas, el cual requerirá para su aplicación, validez y eficacia la negociación en el órgano colectivo legalmente establecido en cada Institución y su posterior aprobación expresa y formal por parte del órgano de gobierno correspondiente.

Y el texto de un Convenio Colectivo aplicable al personal laboral de las Instituciones Locales Vascas.

LAUGARRENA. *Hauxe da aplikatu beharreko edukien gaineko akordioa:*

CUARTO. *El acuerdo alcanzado respecto de los contenidos a aplicar es el siguiente:*

1.- DENBORAREN ESPARRUA

Akordio hau 2005, 2006 eta 2007. urteetan egongo da indarrean. 2005. urterako, ordainsariei buruzko xedapenak baino ez dira aplikatuko.

1.- ÁMBITO TEMPORAL

La duración del presente acuerdo alcanzará los años 2005, 2006 y 2007. Para el año 2005 se aplicarán exclusivamente las disposiciones sobre retribuciones.

2.- LANGILEEN ESPARRUA

Akordio honen esparru funtzionala Euskal

2.- ÁMBITO PERSONAL

El ámbito funcional del presente acuerdo

Autonomia Erkidegoko tokiko erakundeetako langileak dira: funtzionarioak edota lan kontratupekoak, finkoak edota aldi baterakoak.

Akordioa sinatzean Euskadiko tokiko erakundeetan indarrean dauden Akordio, Itun edo Hitzarmenak errespetatuko dira, baina horrek ez dio kalterik egingo sinatzaileek bertara sartzeko erabakiari, halakorik balego.

Edozelan ere, akordio horietako edukiek ez diete kalterik egingo aurreko negoziazioetan hartutako eskubideei.

3.- LANALDIA

Langile guztien urteko lanaldiak, gehienez, 1.592 ordu izango ditu.

4.- ORDAINSARI ERREGIMENA

2005. urtea:

*Erabaki da 2005. urteko ordainsariak %2 igoko direla, 2004ko ordainsari globalekiko. Eta hori, bai oinarrizko ordainsarietan zein osagarrietan. Gainera, 2005erako urteko ordainsariek %20ko hazkunde osoa izango dute, langile bakoitzaren lanpostu mailaren osagarri gisa, ezohiko ordainketa birekin. Bestetik, modernizazioari, zerbitzu publikoen prestazioaren arrazionalizazioari eta Erakundearen administrazioaren produktibitatearen hobekuntzari dagokion fondoa ere modu gehigarrian handituko da. Kopuru hori eta aipatutako hiru kontzeptuengatiko hazkundeen masa gehituta, 2004ko oinarrizko ordainsarien eta ordainsari osagarrien soldata-masaren %**4,1**en kopuru baliokidea lortu*

son las trabajadoras y trabajadores, funcionarios y/o laborales, fijos y/o eventuales de todas las instituciones locales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Se respetarán los Acuerdos, Pactos o Convenios vigentes en instituciones locales de Euskadi a la fecha de la firma de este acuerdo, sin perjuicio de la posibilidad de que se adhieran a los mismos por decisión de las partes signatarias.

En todo caso, los contenidos de este Acuerdo no supondrán menoscabo de los derechos adquiridos en las negociaciones anteriores.

3.- JORNADA

La jornada laboral anual para todo el personal tendrá una duración máxima de 1592 horas.

4.- REGIMEN RETRIBUTIVO

Año 2005:

*Se acuerda que las retribuciones en el año 2005 se incrementen respecto de las retribuciones globales del año 2004, en un 2%, tanto en retribuciones básicas como en las complementarias; adicionalmente las retribuciones anuales para el año 2005 se incrementarán por un importe total del 20% del Complemento de Destino de cada empleado público por dos pagas extraordinarias; además, el fondo destinado a la modernización, racionalización en la prestación de los servicios públicos y mejora de la productividad de la administración de la Institución se incrementará adicionalmente en una cantidad tal que permita que, sumada la masa de incrementos por los tres conceptos mencionados resulte equivalente al **4,1%** de la masa*

behar da, 2005eko urtarrilaren 1ekiko atzeraeraginezko izaerarekin eta, halakorik balitz, konturako hazkundeak kenduta.

2006 eta 2007. Urteak:

*2006rako, kontzeptu guztiengatiko ordainsarien hazkundea, barne dela modernizazioari, zerbitzu publikoen prestazioaren arrazionalizazioari eta administrazioaren produkzioaren hobekuntzari dagokion fondoa, 2005eko ordainsari globalen soldata masaren %**4,1**ekoa izango da. 2007rako, kontzeptu guztiengatiko ordainsarien hazkundea, barne dela modernizazioari, zerbitzu publikoen prestazioaren arrazionalizazioari eta administrazioaren produkzioaren hobekuntzari dagokion fondoa, 2006ko ordainketa globalen soldata masaren %**4,0**koa izango da.*

5.- EROSKETA AHALMENA MANTENTZEA

Tokiko erakundeek 2006 eta 2007an erosketa ahalmena mantenduko dela bermatuko dute.

Horrela, 2006rako, 2005eko estatuko kontsumo-prezioen indizeak (KPI) KPI/2004ren portzentajea gaindituko balu, portzentaje horren gaineko hazkundetik sortutako kopurua produktibitatearen kontzeptua ordaintzeko poltsara pasatuko da.

Akordio honen denbora esparrua kontuan izanda, 2007an formula bera errepikatuko litzateke, 2006ko KPI 2005erako ezarritako portzentajea baino altuagoa izango balitz.

salarial de las retribuciones básicas y complementarias de 2004; todo ello con carácter retroactivo a 1 de enero de 2005 y restándole los incrementos a cuenta que, en su caso, se hayan producido.

Años 2006 y 2007:

*Para 2006, el incremento de las retribuciones por todos los conceptos, incluyendo el fondo destinado a la modernización, racionalización en la prestación de los servicios públicos y mejora de la productividad de la administración, será del **4,1%** de la masa salarial de las retribuciones globales del año 2005. Para 2007, el incremento de las retribuciones por todos los conceptos, incluyendo el fondo destinado a la modernización, racionalización en la prestación de los servicios públicos y mejora de la productividad de la administración, será del **4,0%** de la masa salarial de las retribuciones globales del año 2006.*

5.- MANTENIMIENTO DEL PODER ADQUISITIVO

Las instituciones locales garantizarán el mantenimiento del poder adquisitivo para los años 2006 y 2007.

Así, y para el año 2006, en el supuesto de que el índice de precios al consumo estatal (I.P.C.) correspondiente al año 2005 superase el porcentaje del IPC/2004, la cantidad resultante del incremento sobre el citado porcentaje pasará a formar parte de la bolsa para el abono del concepto de productividad.

Dado el ámbito temporal del presente acuerdo, igual fórmula se aplicaría en el ejercicio 2007, en el supuesto de que el IPC correspondiente al año 2006 superase el porcentaje fijado para el año 2005.

6.- OROKORRAK EZ DIREN ORDAINKETA EKINTZAK

Kontratu hau indarrean dagoen bitartean, tokiko erakundeek dagozkien neurriak hartuko dituzte, tokiko erakunde bakoitzean dauden gutxieneko mailen ordainketetako egokitzapenak aztertzeko.

7.- APARTEKO ORDUAK

Ohiko lanalditik kanpo egin beharreko orduak ezinbesteko minimora murriztuko dira, zoritxarrak edo komunitatearentzat larriak izan diren kalteak prebenitzeko edo konpontzeko orduak izan ezik. Ohiko lanalditik kanpo egindako orduak atseden ordutan konpentsatuko dira, zerbitzuaren beharrizanak direla-eta hori posible ez denean izan ezik.

8.- ZERBITZU PUBLIKOAK MANTENDU ETA HOBETZEA

Tokiko erakundeek kontratazioak mugatzeko konpromisoa hartu dute, bereziki euren jarduerako gaien gaineko kontratazioak direnean. Beraz, zerbitzu osagarrietatik bereizten dira.

Tokiko erakundeek egiten dituzten kontratu publikoen klausula administratiboen baldintzetan argi jasoko da Lan Arriskuak Prebenitzeko Legea betetzeko bermea, enpresa azpikontratistekiko.

Zerbitzu beraren gaineko kontratu publikoen bata bestearen osteko esleipenetan, eta plantillen egonkortasuna ahalbidetzeko, enpresa esleipendunek dauden langileen subrogazioa bermatuko dute esleipen bakoitzaren unean –sektoreko hitzarmenek diotenetik aparte–; horretarako, subrogazio klausula sartuko da izapidetzen diren espediente berrien

6.- ACTUACIONES RETRIBUTIVAS DE CARÁCTER NO GENERAL

Durante la vigencia del presente Acuerdo, las instituciones locales adoptarán las medidas pertinentes para analizar las adecuaciones retributivas de los niveles mínimos existentes en cada institución local.

7.- HORAS EXTRAORDINARIAS

Se reducirán al mínimo imprescindible las horas que se deba realizar fuera de la jornada habitual excepto aquellas destinadas a prevenir o reparar siniestros u otros daños que ocasionen perjuicios graves a la comunidad; las horas realizadas fuera de la jornada habitual se compensarán en tiempo de descanso, salvo que por necesidades del servicio no fuese posible.

8.- MANTENIMIENTO Y MEJORA DE LOS SERVICIOS PUBLICOS

Las instituciones locales se comprometen a limitar las contrataciones, especialmente en cuanto se refiere a materias propias de su actividad, diferenciándose, por tanto, de lo que puedan ser servicios auxiliares.
En los pliegos de cláusulas administrativas de los contratos públicos que se realicen por las instituciones locales se recogerá la garantía del cumplimiento de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales con relación a las empresas subcontratistas.
En las sucesivas adjudicaciones de contratos públicos respecto de un mismo servicio, y a fin de hacer posible la estabilidad de las plantillas, se garantizará por parte de las empresas adjudicatarias – independientemente de lo que al respecto señalen los convenios del sector- la subrogación de los y las trabajadoras existentes al momento de cada adjudicación; para ello se

baldintzen orrietan, gardentasunaren eta fede onaren baldintzak betez.

Era berean, tokiko erakundeek ondorio hauek jarriko dituzte martxan:

Orokorrean:

Zerbitzu propioen kanpoko kontratazioak mugatzea.

Enpresa kontratisten azpikontratisten portzentajeak kontrolatzea, azpikontratistekiko.

Legezko araudia beteko dela zaintzea.

Kontrata eta azpikontratetako langileen eskubide kolektiboak eta sektoreko hitzarmenetan ezarritako ordainketak bermatzea.

Besteak beste, Lan Arriskuak Prebenitzeko Legearen betearazpenari buruzko edo enpresa kontratistek langileen subrogazioa egiteari buruzko kontratu publikoen orri-baldintzetan jasotako klausula administratiboak betetzen direla zaintzea.

Zehazki:

Tokiko erakundeek zuzenean egiturazko enplegua ekar ditzaketen zerbitzuen kontratazioa berrikusiko dute, eta, hala beharko balitz, dagozkion neurriak hartuko dituzte.
Hala beharko balitz, aipatutako erakundeek egindako laneratze kontratuek tokiko erakunde bakoitzeko gutxieneko mailari dagozkion gutxieneko ordainketak izango dituzte.

Udal sozietate publikoetako langileen azpikontratazioa mugatzea, eta, bide batez, langile horiek, aldika zein modu

incorporará la cláusula de subrogación en los pliegos de condiciones de los nuevos expedientes que se tramiten, condicionado al cumplimiento de requisitos de transparencia y buena fe.

Asimismo, las instituciones locales pondrán en marcha las siguientes conclusiones:

Genéricamente:

Limitar las contrataciones externas de los servicios propios.
Controlar los porcentajes de subcontratación de las empresas contratistas con respecto a las subcontratistas.
Velar por el cumplimiento de la normativa legal.
Garantizar los derechos colectivos de las trabajadoras y trabajadores de las contratas y subcontratas, así como las retribuciones establecidas en los convenios del sector.
Velar por el cumplimiento de las cláusulas administrativas establecidas en los pliegos de los contratos públicos, y referidas –entre otras- al cumplimiento de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales o a la subrogación del personal por parte de las empresas contratistas.

Específicamente:

Las instituciones locales procederán a revisar la contratación de servicios que directamente puedan suponer empleo estructural, adoptando las medidas pertinentes, en su caso.
Los contratos de inserción que –en su caso- se celebren por las instituciones señaladas tendrán como retribuciones mínimas las que correspondan con el nivel mínimo existente en cada institución local.
Limitar la subcontratación de personal por parte de las sociedades públicas municipales, evitando al mismo tiempo

egonkorrean, erreferentziako erakundeetako lokal eta egoitzetan lan egitea saihestea.

Ez da udal instituzio publikoetako langilerik jarriko erreferentziako udal erakundeen ohiko lanak egiteko.

Horretarako, ordezkaritza sozialari ekitaldien egutegi bat aurkeztuko zaio, lehen aipatutako neurriak abian jartzeko. Alde sinatzaileek neurri horiek aztertu eta adostuko dituzte.

9.- ENPLEGUA SORTZEKO NEURRIAK

Izaera orokorrarekin:

Enpleguaren egonkortasuna hobetzea, enpleguari eustea eta langile berriak kontratatzea helburu izanik, aldeek adostu dute 65 urteko langile publikoen derrigorrezko erretiroa formalizatuko dela, lan kontratuaren iraungipenak eragindako langileek beteta badute gutxieneko kotizazio aldia eta Gizarte Segurantzaren legediak eskatzen dituen gainontzeko baldintzak betetzen baditu, erretiro pentsioaren eskubidea izateko ordainketaren modalitatean.

Enpleguaren egonkortasuna eta behin-behinekotasunaren kontrola

Tokiko instituzioetan eta udal enpresetan, termino homogeneoetan, honako gehienezko portzentajea ez gainditzeko konpromisoa: %6, funtzionario izaerako langileetan, bitarteko langile estatutarioetan edo egiturazko lanpostuetako aldi baterako langileetan. Portzentaje horren graduazioa aztertuko da, erakundearen tamainaren arabera eta, tamaina txikikoetan, bitartekotasunaren arrazoien arabera. Konpromiso hori lan eskaintza publikoak

que dicho personal, con carácter periódico y estable pueda desarrollar su labor en los locales y dependencias de las instituciones de referencia.
No se destinará personal de las sociedades públicas municipales para la realización de tareas habituales de los entes municipales de referencia de las mismas.
A tal efecto, se presentará a la representación social un calendario de actuaciones para la puesta en marcha de las medidas anteriormente citadas, las cuales serán analizadas y consensuadas por las partes firmantes.

9.- MEDIDAS DE GENERACIÓN DE EMPLEO

Con carácter general:

Con la finalidad de la mejora de la estabilidad del empleo, el sostenimiento del mismo y la contratación de nuevas trabajadoras y trabajadores, las partes acuerdan que se formalizará la jubilación forzosa del personal público a los 65 años de edad, siempre que el personal afectado por la extinción del contrato de trabajo tenga cubierto el periodo mínimo de cotización y cumpla los demás requisitos exigidos por la legislación de Seguridad Social para tener derecho a la pensión de jubilación en su modalidad retributiva.

Estabilidad en el empleo y control de la temporalidad
Compromiso de no superar en las instituciones locales, y en las empresas municipales, y en términos homogéneos, el porcentaje máximo de un 6% de personal con carácter de funcionario, o estatutario interino, o laboral temporal en puestos estructurales; se analizará la graduación de este porcentaje en función del tamaño de la institución y, en las de pequeño tamaño, en función de las causas de la interinidad. Este compromiso se asegurará mediante la

sortuz eta, besteak beste, egiturazko lanpostuetan aldi baterako langileak langile finkoekin ordezkatuz bermatuko da.
Akordio hau sinatu duten tokiko instituzioek eta euren udal erakundeek konpromisoa hartu dute Akordio hau sinatzen denetik 3 urteko epean Enplegu Publikoko dagozkion Eskaintzen deialdia egingo dutela, gehienezko portzentaje hori lortzeko.

Sariak erretiro aurreratuagatik

Sariaren zenbatekoa eskala honen arabera kalkulatuko da, beti ere, urteko ordainsari gordin osoak erreferentzia hartuta, eta ondainsari hori proportzionalki hileka –urtetik urtera- zatituz.

60tik 61 urtera..............................21
61etik 62ra..................................17
62tik 63ra....................................12
63tik 64ra......................................9
64tik 65era....................................6

10.- LANEKO JAZARPENA ETA GENERO INDARKERIA

Laneko jazarpenaren eta genero indarkeriaren aurkako babes-neurriak hartuko dira.

11.- GIZARTE-ARLOKO HOBEKUNTZAK

Bizitza-asegurua

Heriotza eta erabateko ezintasun absolutuagatik aseguratutako kapitala berrogei mila (40.000) eurokoa izango da. Neurri honek onartzen denetik izango ditu ondorioak.

Gizarte-erantzukizuna

Langileen babes eta defentsa juridikoa, lanpostuaren funtzioak zuzen betetzearen ondorioz.

creación de ofertas publicas de empleo y la sustitución –entre otros- del personal temporal en puestos estructurales, por personal fijo.
Las instituciones locales que suscriben este acuerdo, y sus organismos municipales, se comprometen a que en el plazo de 3 años a partir de la firma del presente Acuerdo se hayan convocado las correspondientes Ofertas de Empleo Público para alcanzar este porcentaje máximo.

Primas por jubilación anticipada
La cuantía de la prima se calculará con arreglo a la siguiente escala, siempre con referencia a retribuciones íntegras brutas anuales, prorrateándose por meses –entre año y año- dicha retribución.

60 a 61 años.................................21
61 a 62...17
62 a 63..12
63 a 64...9
64 a 65...6

10.- ACOSO LABORAL Y VIOLENCIA DE GÉNERO

Se desarrollarán medidas de protección contra el acoso laboral y violencia de género.

11.- MEJORAS SOCIALES

Seguro de vida

El capital asegurado por fallecimiento e invalidez total y absoluta será de cuarenta mil (40.000) euros. Esta medida tendrá efecto desde su aprobación.

Responsabilidad Civil

Protección y defensa jurídica de las trabajadoras y los trabajadores, como consecuencia del correcto desempeño de las funciones del puesto de trabajo.

Lizentziak eta baimenak

Bi eguneko lizentzia bat egongo da gai pertsonaletarako, eta egun horiek urteko ordu-kopurutik kendu ahal izango dira. Era berean, beste bi egun ere izango dira, baina hauek errekuperatu egin beharko dira.

Aurreko ataletan, bai eta familia eta lan bizitzaren kontziliazioan eta osasun eta laneko arriskuen prebentzioan ere, beste neurri batzuk adostuko dira Bizkaiko Aldundian lortutako akordioaren inguruan.

12.- HIZKUNTZA ESKUBIDEAK

n zerbitzura dauden langileek euskara jakin eta erabil dezaten hartutako konpromisoa jasoko da. Konpromiso hori Euskadiko tokiko instituzioek hartu dute.

13.- ESKUBIDE SINDIKALAK

Orain arte ARCEPAFEn indarrean izan den ordu sindikalen kopuruari eutsiko zaio, banaketa irizpideak antolatu eta sistematizatuz, datuen babesari buruzko legearekin bat etorriz.

14.- AZKEN GAIA

Alderdiek uste dute akordio honen edukiak esparru pertsonalean aintzat hartutako tokiko instituzioei igorri behar zaizkiela era homogeneoan; dena dela, hala eskatzen duten toki esparruetan negoziazio mahaiak ireki ahal izango dira, instituzio bakoitzaren errealitate espezifikoari dagozkion gaiak negoziatzeko, eta, beti ere, markoaren barruan eta akordio orokorrarekin kontraesanean erori gabe, akordio orokorraren aurreko baldintza onuragarriagoen kasuan izan ezik.

Licencias y Permisos

Se establecerá una licencia por asuntos personales de una duración de dos días deducibles del cómputo horario anual, más dos días con carácter recuperable.

En los apartados anteriores, así como en conciliación de la vida familiar y laboral y en salud y prevención de riesgos laborales, se acordarán otras medidas en el entorno del acuerdo alcanzado en la Diputación de Bizkaia.

12.- DERECHOS LINGÜÍSTICOS

Se recogerá el compromiso de las instituciones locales vascas de favorecer el conocimiento y uso del euskara por parte del personal al servicio de las instituciones.

13.- DERECHOS SINDICALES

Se mantendrá el número de horas sindicales hasta ahora vigente en el ARCEPAFE, ordenando y sistematizando los criterios de distribución con respeto de la ley de protección de datos.

14.- CONSIDERACIÓN FINAL

Las partes consideran que los contenidos del presente acuerdo han de trasladarse con carácter homogéneo a las distintas instituciones locales contempladas en el ámbito personal, todo ello sin menoscabo de poder proceder a la apertura de las mesas de negociación en los ámbitos locales que así se solicite para negociar aquellas cuestiones que atiendan a la realidad específica de cada institución, siempre en el marco y sin contradecir el acuerdo general, salvo condiciones más beneficiosas anteriores al acuerdo general.

5.- %0,7ko dirulaguntza GKEei.
Alkate jaunak aditzera eman du programa hau “%0,7” deitzen den arren, ekitaldi honetan benetan %0,8a erabiltzen ari dela garapen bidean dauden herrialdeen laguntzarako, eta legealdi honen amaierarako %1eraino iristea da aurreikuspena, hain zuzen ere legealdi hasieran hartutako konpromisoa hori izan baitzen.

Ondoren, Alkate jaunak Gizarte Ekimen eta Osasun Batzordeko lehendakari Agirre andreari eman dio hitza; honek adierazi duenez, eskaerak aurkezteko epea amaituta, ondorengo erakunde hauek aurkeztu dituzte eskaerak:

- Elan: Ibai-garraioa eta Venezuelako Orinoco Goieneko indigena elkarteen komunikazioa.
- Solidaridad Vasco- Ecuatoriana: Pichinchako (Ekuadorreko oihana) etxebizitza kooperatiben elektrifika-ziorako 2. ekinaldia.
- Fuden: Ekuatore Ginean osasun sistema publikoa hobetzea.
- Africa directo: Mendebaldeko Afrikan ur tanga eta baratza eraikitzea.
- Mundo solidario: Nikaraguako gazteen formazioa, aukera ezberdinak bultzatzeko.
- Medicus Mundi: Jeep anbulantziaren mantenimendua.
- Ayuda al Desarrollo: Perun txerri-hazkuntzarako nekazal-gaikuntza eta kudeaketa.
- Cáritas Gipuzkoa: Montevideon HIESAk jotako nerabeentzako arreta integrala.
- Mali Elkartasuna: Malin seme-

5.- 0,7% Subvención ONG.
El Sr. Alcalde manifiesta que a pesar de seguir denominando a este programa como " 0,7 %” , lo cierto es que en este ejercicio se está destinando un 0,8% para la cooperacion con los países en vías de desarrollo, estando previsto que para el final de la legislatura se alcance el 1%, compromiso adquirido al inicio de la misma.

Seguidamente da la palabra a la Sra. Agirre, Presidenta de la Comisión de Acción Social y Sanidad quien manifiesta que transcurrido el plazo de presentación de solicitudes se han presentado solicitudes por las siguientes organizaciones:

- Elan: Transporte fluvial y comunicación de las comunidades indigenas del Alto Orinoco (Venezuela).
- Solidaridad Vasco-Ecuatoriana: 2ª etapa electrificación de la cooperativa de viviendas en Pichincha (Selva ecuatoriana)
- Fuden: Mejora del sistema público de salud en Guinea Ecuatorial
- Africa Directo:Construcción de tanque de agua y huerto en Africa Occidental
- Mundo Solidario: Formación de jóvenes para impulso de alternativas. Nicaragua
- Medicus Mundi:: Mantenimiento de jeep ambulancia
- Ayuda al Desarrollo: Capacitación y gestión agrícola para la cría de la cochinilla en Perú
- Cáritas de Gipuzkoa : Atención integral a pre-adoslescentes y adolescentes afectados por SIDa

alabak eskolatzeko mantenimendua eta gurasoentzako laguntza.
- Rokpa Euskadi: Tibeten, gazteentzako formazioa hango medikuntza arloan.
- Prosalus: Ayabaca-ko (Peru) emakumeentzako lehen mailako arreta hobetzea.
- Vicente Ferrer: Narpalan (India) hiru eskola eraikitzea.
- Izan : Kolonbian osasun sistemaren saneamendua eta biztanleria bertan sartzea.
- Asamblea de Cooperación por la Paz: Dominikar Errepublikan osasun-garbitasun eta ingurumen baldintzak hobetzea.
- Munduko Deiak: Emakumeei formazioa ematea herriko produktuak prestatzeko eta Antiokiako merkatuan guztiz integratzeko laguntza.
- ADT: Ganadu hornidura esne-kooperatibari. India.
- Asamblea Municipal del Poder Popular Güira de Melena: Herriko ur-sareak eta sare elektrikoak berreraikitzea eta konpontzea.

- La Misuma 17: Zuntz-zementuzko estalkiak erostea Kubako gizarte etxebizitzetarako.
- Global Humanitaria: Elikadura segurtasuna Peruko ikastetxeetan.

- Acnur: Chad eta Daifur-en Sudango errefuxiatuei babesa.
- Acnur: Asia Hego-Ekialdian Tsunamik eraginako kalteetarako laguntza.
- Munduko Medikuak: Asia Hego-Ekialdeko lurrikara.
- Asociación benéfica Bikarte: Haur errusiarren harrera.
- Ayuda al Desarrollo: Bolivian

en Montevideo
- Mali Elkartasuna: Mantenimiento y ayuda a padres en la escolarización de los hijos en Mali
- Rokpa Euskadi: Formación de jóvenes en medicina tibetana en Tibet
- Prosalus: Mejora de la atención primaria de la población femenina de Ayabaca (Perú)
- Vicente Ferrer: Construcción de tres escuelas en Narpala (India)
- Izan:: Saneamiento e integración de la población en un sistema de salud en Colombia.
- Asamblea de Cooperación por la Paz: Mejora de condiciones higiénico-sanitarias y ambientales en Republica Dominicana.
- Munduko Deiak: Formación a mujeres en la elaboración de productos del país y apoyo para la plena integración en el mercado Antioquia.
- ADT: Provisión de ganado a cooperativa lechera. India
- Asamblea Municipal del Poder Popular Güira de Melena: Reconstrucción y reparación de redes hidrosanitarias y electrícas del municipio.
- La Misuma 17: Adquisición de cubiertas de fibrocemento para viviendas sociales en Cuba.
- Global Humanitaria: Seguridad alimentaria en centros educativos del Perú.
- Acnur: Cobertura de refugiados de Sudán en Chad y Daifur
- Acnur: Ayudas por los desastres ocasionados por el Tsunami en el Sudeste Asiático
- Munduko Medikuak: terremoto Sudeste Asiatico.
- Asociación benéfica Bikarte: Acogida niños rusos

liburutegia eta kirol pista egokitzea.
- Frente Polisario eta Hare Haizea Elkartea: Ume saharauiarren harrera.

- Ayuda al Desarrollo: Adecuación de biblioteca y pista deportiva en Bolivia.
- Frente Polisario y Asociaciòn Hare Haizea: Acogida niños saharauis

Jarraian, Gizarte Ekimeneko Batzordeak aurkeztutako proposamenaren berri eman du, eta aditzera eman du programa arautzeko oinarrietan ezarritako irizpideak erabili direla, hala nola programa oso bati laguntzea, autosufizientzia eta emakumeen aldeko edo kolektibo kaltetuenen aldeko diskriminazio positiboa bilatzen duten proiektuak.

Seguidamente da cuenta de la propuesta que presenta la Comisión de Acción Social indicando que en la adopción de la misma se han seguido los criterios establecidos en las Bases, tales como la ayuda a un programa completo, que sean proyectos que busquen la autosuficiencia y la discriminación positiva hacia las mujeres o hacia los colectivos más desfavorecidos.

Proposamena botoetara eramanda, eta kontuhartzaileak horren alde egindako txostena kontuan izanik, aho batez erabaki da:

Sometida la propuesta a votación, y habida cuenta del informe favorable emitido por Intervención, por unanimidad se acuerda:

Lehenengo.- Ondorengo diru ekarpen hauek egitea garapen bidean dauden herrialdeentzako finantziaziorako, 2005eko ekitaldian aurreikusitako diru atalaren kargura:

Primero.- Conceder con cargo a la cantidad destinada a la financiación a los paises en vias de desarrollo del ejercicio 2005 aportaciones a los siguientes proyectos:

1) **FUDEN, 14.563,20 euro**, Ekuatore Ginean garatu beharreko osasun proiektuaren gastuak estaltzeko.

2) **AFRICA DIRECTO, 6.966,00 euro,** Ekuatore Ginean produkzio egitasmo integrala garatzeko.

3) **CARITAS GIPUZKOA, 13.365,00 euro,** Uruguayn Hiesa duten adin txikikoen gastuak estaltzeko.

1) **FUDEN, 14.563,20 Euros** con el fín de paliar gastos de proyecto sanitario para desarrollar en Guinea Ecuatorial.

2) **AFRICA DIRECTO, 6.966,00 Euros** para proyecto integral con fin productivo en Guinea Ecuatorial.

3) **CARITAS GIPUZKOA, 13.365,00 Euros** para paliar gastos de atención a menores con Sida en Uruguay.

4) **ROKPA EUSKADI, 1.000,00 euro**, Tibeten familiarik gabeko adin txikikoei arte edota langintza tipikoetan prestakuntza emateko proiektu batean laguntzeko.

5) **EUDEL, 6.000,00 euro**, udalen ekarpenarekin sortu den fondo batean laguntzeko, hain zuzen ere Saharan Ospitale bat hornitzeko eta haren funtzionamendurako.

6) **GARAPENERAKO LAGUNTZA BATZORDEA, 4.169,26 euro**, salbuespen gisa, baina oinarrien babesean ematen dena; jarduera herri honetako lekaime baten bidez garatuko da, eta ondorioz gerturatze bat emango litzateke Udal honen eta biztanle hartzaileen artean , kasu honetan Boliviarako hezkuntza proiektua baita.

7) **FRENTE POLISARIO, 2.300.00 euro,** “Oporrak Bakean” egitarauaren barruan Saharatik datozen haurren bidaia ordaintzeko.

8) **HARE HAIZEA Elkartea, 2.014,70 euro,** Saharatik etorri eta herri honetako familiek hartzen dituzten haurrekin jarduerak egiteko.

Bigarren.- Erakunde eskatzaileei jakinarazi erabaki hau.

4) **ROKPA EUSKADI, 1.000,00 Euros** para colaborar en el proyecto de atender y formar a menores sin familia en artes y/o oficios típicos del Tibet.

5) **EUDEL. 6.000,00 Euros** para colaborar en el fondo que se ha constituido con la aportación de Ayuntamientos para destinar al equipamiento y funcionamiento de un Hospital en el Sahara.

6) **COMISION DE AYUDA PARA EL DESARROLLO, 4.169,26 Euros** que con carácter excepcional pero al amparo de las bases se hace esta concesión por el hecho de que la actividad se desarrollará a través de una religiosa de este municipio y ello nos permite un acercamiento entre este Ayuntamiento y la población destinataria que en este caso se trata de proyecto educativo en Bolivia.

7) **FRENTE POLISARIO, 2.300,00 Euros** para abonar los viajes de los menores del Sahara que vienen en el Programa “ Vacaciones en Paz “.

8) **Asociación HARE HAIZEA, 2.014,70 Euros** para realizar actividades con los menores que llegan del Sahara y son acogidos en familias de este municipio

Segundo.- Notificar a las organizaciones solicitantes

6.- UZGA: Barrenkale 11ko eraikina (Urolako geltoki zaharrra) uztea.

Urretxu-Zumarraga Gazte Asanblada Elkarteak idatzia eta dokumentazio osagarria aurkeztu ditu, hain zuzen ere Barrenkale 11n kokaturik dagoen eraikina, Urolako geltoki zaharra izenez ezagutzen dena, erabiltzeko eskaria egiteko.

Elkartearen estatutuak ere aurkeztu dituzte, eta bertan agertzen denez, irabazi asmorik gabeko elkartea da, eta gainera gazte elkarte den aldetik, lortu nahi dituzten helburuak egiaztatzeko memoria.

Eskatutako eraikina Gazteleku Gazte Elkarteari utzita dago, beti ere 1999ko irailaren 13an Udalbatzarrak hartutako erabakiaren arabera. Nolanahi ere, eta hainbat arrazoi direla medio, Gazteleku Elkarteak dituen estatutuak berritzea ezinezkoa dela adierazi dute eskatzaileek.

Lokal hori ondare gisa kalifikatuta dago eta ez da aurreikusten Udalak berehala erabiliko duenik.

Hori horrela, eta kontuan izanik Kode Zibileko 4.3 artikuluak dioena, Ondasun Araudiaren 92. art., Toki Araubidearen oinarriei buruzko Legearen 21. art., eta apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege-Dekretuak dioena, eta 1998ko irailaren 14an Gobernu Batzordeak egindako proposamena betetzeko, litekeena da ondorengo erabakia hartzea:

Lehenengo: Gazteleku Elkarteari

6.- UZGA: Cesión de uso edificio Barrenkale 11(antigua estación del Urola).

La Sociedad Juvenil Urretxu-Zumarraga Gazte Asanblada presenta escrito junto con documentación complementaria solicitando la cesión de uso del edificio sito en Barrenkale 11 conocido como antigua estación del Urola.

Por esta asociación se acompañan los estatutos de la misma en los que figura como sin ánimo de lucro y la memoria demostrativa de que los fines perseguidos como asociación juvenil.

El edificio solicitado está cedido por acuerdo plenario adoptado el 13 de septiembre de 1999 a la Sociedad juvenil Gazteleku. No obstante por los solicitantes se manifiesta la imposibilidad de renovar los estatutos existentes de la Asociación Gazteleku por diversas causas.

Resultando que el local está calificado como bien patrimonial y no se precisa su uso inmediato por el Ayuntamiento.

Considerando lo dispuesto en el art. 4.3 del Código Civil, 92 del Reglamento de Bienes, 21 de la Ley de bases de Régimen Local, y 24 del R.D. Legislativo 781/1986, de 18 de abril, y en cumplimiento de la propuesta emitida por la Comisión de Gobierno de 14 de septiembre de 1998, es posible adoptar el siguiente acuerdo:

Primero: Modificar la cesión de uso

Udal honen jabetzapeko Urola geltoki zaharreko eraikinaren egindako erabilera-lagapena aldatzea, hemendik aurrera Urretxu-Zumarraga Gazte Asanbladaren izenean izango delarik.

del edificio propiedad de este Ayuntamiento conocido como antigua estación del Urola, a nombre de la asociación Gazteleku,, a favor de la Asociación URRETXU-ZUMARRAGA GAZTE ASANBLADA (UZGA)

Bigarren: Jarduerak duen interes publikoarengatik uzten zaie lokala, eta 1999ko irailaren 16an sinatutako kontratuan jasotako baldintza berberei lotua geratuko da.

Segundo: La cesión es motivada por el interés público que la actividad comporta y se sujeta a las mismas prescripciones de contrato firmado con fecha 16 de septiembre de 1999:

Hirugarren: Alkate jaunari ahalmena ematea sinatu beharreko agiri guztiak sina ditzan.

Tercero: Facultar al Sr. Alcalde para que suscriba los documentos que al efecto sean precisos.

7.- 01/2005 kreditu aldaketarako espedientea: kreditu transferentziak.

Urretxuko Udal honetako aurrekontuan eragina duten **kreditu transferentzien** bitartez bideratzen ari den 2005/01 kreditu aldaketarako espedientea ikusi da; ondoren, Kontuhartzaileak egindako txostena irakurri da, eta berak adierazi duenez aipatutako espedientea bat dator indarrean dagoen araudiarekin, zehatz-mehatz esanda Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko otsailaren 26ko 4/1991 Foru Arauaren 34. artikuluan ezarritako baldintza eta eginbideen arabera, eta baita ere Toki Erakundeen Aurrekontuen Araudia onartzen duen abenduaren 1eko 96/1992 Foru Dekretuko 40. Artikulua.

Ogasun eta Kontu Berezietako Batzordeak horren alde eman duen irizpena kontuan izanik, gaia botoetara eramanda, honako hau erabaki da aho batez:

7.- Expediente modificación de créditos 01/2005:
Transferencias de créditos.

Visto el expediente de modificación de créditos nº 01/2005 que se instruye mediante la figura de **transferencias de créditos** que afectan al presupuesto de este Ayuntamiento de Urretxu.. , y dándose lectura al informe emitido por Intervención quien manifiesta que dicho expediente está ajustado a la normativa vigente, en concreto a los requisitos y trámites establecidos en el art. 34 de la Norma Foral 4/1991 de 26 de febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales, y art. 40 del Decreto Foral 96/1992, de 1 diciembre, por el que se aprueba el Reglamento Presupuestario de las Entidades Locales.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Hacienda y Especial de Cuentas y sometido el asunto a votación, por unanimidad , se acuerda:

Lehenengo.- KREDITU TRANSFERENTZIEN bidez, Udal honen aurtengo ekitaldiko aurrekontuari eragiten dion 2005/01 kreditu aldaketarako espedientea onestea, egindako proposamenaren eta ondorengo kapitulukako laburpenaren arabera:

Primero.- Aprobar el expediente de Modificación de Créditos nº 01/2005 mediante TRANFERENCIAS DE CREDITOS que afecta al Presupuesto de este Ayuntamiento del corriente ejercicio, conforme a la propuesta formulada y siguiente resumen por Capítulos

GASTOS CUYOS CREDITOS SE TRANSFIEREN (BAJAS)
TRANSFERITUTAKO KREDITUAK BILTZEN DITUZTEN GASTUAK (BAJAK)

Capítulos Atalak	Denominación Izendapena	Crédito inicial Hasierako kreditua	Minoración Gutxipena	Crédito resultante Amaierako kreditua
I	Personal	1.382.636,58	153.501,25	1.229.135,33
II	Bienes corrientes	2.485.233,56	103.782,56	2.381.451,00
III	Intereses	5.607,41	3.640,94	1.966,47
IV	Transfe.corrientes	957.613,35	25.361,95	932.251,40
TOTAL		**4.831.090,90**	**286.286,70**	**4.544.804,20**

GASTOS CUYOS CREDITOS SE INCREMENTAN (ALTAS)
GEHITUTAKO KREDITUAK BLTZEN DITUZTEN GASTUAK (ALTAK)

Capítulos Atalak	Denominación Izendapena	Crédito inicial Hasierako kreditua	Aumento Gehikuntza	Crédito resultante Amaierako kreditua
I	Personal	1.229.135,33	23.502,55	1.252.637,88
II	Bienes corrientes	2.381.451,00	194.194,10	2.575.645,10
IV	Transf.corrientes	932.251,40	66.879,00	999.130,40
VI	Inversiones reales	2.282.034,38	1.711,05	2.283.745,43
TOTAL		**6.824.872,11**	**286.286,70**	**7.111.158,81**

Bigarren.- 15 eguneko epean, jende aurrean ikusgai jartzea, erreklamazioen ondorioetarako. Erreklamaziorik aurkezten ez bada,

Segundo.- Que se someta a información pública por el plazo de 15 días a efectos de reclamaciones. De no presentarse reclamaciones este

erabaki hau behin-betikotzat joko da.

Kredituen habilitazioa

2005eko abenduaren 15eko Alkatetzaren Ebazpenaren berri eman da, KREDITU HABILITAZIOKO modalitatearen bidez kredituen aldaketa espedientea onartzen duena, eta hitzez hitz ondoren idazten dena:

KREDITU HABILITAZIO erregimenaren bidez egin beharreko kreditu aldaketarako espedientea aztertu da, eta Urretxuko Udal honen 2005eko Aurrekontuaren barnean izapidetua.

Kontuhartzaile andreak horren alde egindako txostena, eta Ogasun eta Kontuetarako Batzorde Bereziak onespen proposamena eginez eman duen irizpidea ere aztertu da.

Udal Entitateen Aurrekontuei buruzko Foru Arauak 31.4 artikuluan eta Udal Entitateen Aurrekontu Erregelamendua onesten duen Foru Dekretuak 37.5 artikuluan ematen dizkidaten ahalmenez baliatuz, honako

ERABAKIA:

Lehena.- KREDITU HABILITAZIO erregimenaren bidez egin beharreko kreditu aldaketarako espedientea onestea …….. euroko zenbatekoaz, jarraian agertzen diren kontzeptu eta partiden xehekapen berarekin

acuerdo devendrá definitivo.

Habilitacion de créditos

Se da cuenta de la Resolución de Alcadía dictada el 15 de diciembre de 2005, por la que se aprueba el expediente de modificación de créditos mediante la modalidad de HABILITACIÓN DE CREDITOS, cuyo contenido literal se transcribe a continuación:

Visto el expediente de modificación de crétido mediante el régimen de HABILITACIONES DE CREDITOS instruido dentro del Presupuesto de 2005 de este Ayuntamiento de Urretxu.

Visto el informe favorable emitido por la Inerventora de Fondos, así como el dictamen de la Comisión de Hacienda y Especial de Cuentas formulando propuesta de aprobación.

En el ejercicio de las facutlades que me atribuye el art. 31.4 de la Normas Foral Presupuestaria de las Entides Locales y el art. 37.5 del Decreto Foral por el que se aprueba el Reglamento Presaupuestario de las Entidaes Locales,

RESUELVO:

Primero.- aprobar el expediente de modifiacción de créditos mediante el régimen de HABILITACIONES DE CREDITO por el importe de 39.773,53 euros, con el detalle de conceptos y partidas que figuran en el siguietne estadillo:

INGRESOS QUE FINANCIAN LA HABILITACION DE CREDITOS
KREDITUEN HABILITAZIOA FIINANTZATZEN DUTEN SARRERAK

Concepto presupuest. Aurrekontu kontzeptua	Denominación Izendapena	Previsión inicial Hasierako aurrikuspena	Previsión definitiva Behin betiko aurrikuspena	Diferencia Diferentzia
300.01	Venta suministro agua	170.595,26	207.511,88	36.916,62
823.01	Anticipos personal		2.856,91	2.856,91
	TOTAL………. GUZTIRA…..	**170.595,26**	**210.368,79**	**39.773,53**

PARTIDAS PRESUPUESTARIAS AFECTADAS
HARTZEN DITUZTEN AURREKONTU PARTIDAK

Partida presupuest. Aurrekontu partida	Denominación Izendapena	Previsión inicial Hasierako aurrikuspena	Previsión definitiva Behin betiko aurrikuspena	Diferencia Diferentzia
221.441.10.2	Consorcio Aguas	170.595,26	207.511,88	36.916,62
823.432.00.01	Anticipos personal		2.856,91	2.856,91
	TOTAL………. GUZTIRA…..	**170.595,26**	**210.368,79**	**39.773,53**

Bigarren.- *Egintza hau bestelako tramiterik gabe irmo eta bete beharrekoa denez gero, bidezkoa da onetsitako kreditu aldaketa Kontuhartzailetza Zerbitzuek kontabilitatean berehalako ondorioekin isladatzea.*

8.- 2006. Urterako Aurrekontu Orokorra. Plantila organikoa. Lanpostuen zerrenda

Alkate jaunak aditzera eman du, ohitura den bezala, eta ekitaldia amaitu aurretik, Kontuetarako Batzorde bereziak 2006. urterako

Segundo.- *Siendo este acto firme y ejecutivo, sin necesidad de ulteriores trámites procede que por los Servicios de Intervención se refleje en la contabilidad la modificación de crétidos aprobada.*

8.- Presupuesto general 2006. Plantilla Orgánica. Relación de puestos de trabajo

El Sr.Alcalde manifiesta que como, es tradición, se presenta antes de finalizar el ejercicio desde la comisión Especial de Cuentas el proyecto de Presupuesto General

Aurrekontu Orokorraren proiektua aurkezten duela, oraingo honetan 8.287.673,89 euroko zenbatekora igotzen duena. Esan du gainera aurrekontu hau beste ekitaldi batzuetan aurkeztutakoen irudia dela; honen oinarria inbertitzeko gaitasuna eta gastu arruntari eustea izan da. Dena den, aipatu du, ekitaldi honetarako pertsonal gastuen atalean dauden konpromisoak aurreikusi direla.

Diru sarrerei dagokienez, esan du, berrikuntza gisa, Mugitegiko lur zatien salmentak desagertu egiten direla, bukatuta baitaude; proiektu honek orain arte kudeatu den diru sarrera haundiena agertzen du, gainera 1.354.000 euroko desfase positiboa dagoelarik, kopuru hori normalean sortzen diren eta egin beharreko inbertsioen atalera joan litekeelarik.

Gastuei dagokienez, berrikuntza garrantzitsuena gastu finantziero eza izango litzateke, izan ere zeuden kredituak amortizatu egin baitira, eta bestalde, langileekiko konpromisoak, zehatz-mehatz esanda onartzeke dagoen lanpostu balorazioa, langileen erantzunaren zain dagoena, eta langile baten aurrejubilazioari dagokion saria.

Batzordeei dagokienez aipatu du hemen ere, ohi bezala, gastuari eustea proposatzen dela, gizarte zerbitzuetako batzordeari lehentasuna emanez, hain zuzen ere eskabide guztiei erantzun ahal izateko.

Azken finean, aditzera eman du

municipal para el 2006, que asciende a una cantidad de 8.287.673,89 € Añade que este presupuesto es una imagen de los presentados en otros ejercicios y que se basa en en la capacidad inversora y en la contención del gasto ordinario. Señala que no obstante para este ejercicio se ha contemplado los compromisos existentes en el capítulo de gastos de personal.

En cuanto a los ingresos señala que como novedad, dejan de aparecer las enajenaciones de parcelas de Mugitegi ya finalizadas, presentando este proyecto el estado de ingresos más alto hasta ahora gestionado, existiendo además un desfase en positivo de 1.354.000 € que podría ser trasladado al capítulo de inversiones de necesidad que habitualmente se suelen generar.

Respecto a los gastos, las novedades más importantes estriban en la no existencia de gastos financieros dado que se han amortizado los creditos existentes, y los compromisos de personal que se concretan en la valoración de puestos cuya aprobación está pendiente de respuesta por parte del personal, y en la prima por jubilación anticipada de un trabajador.

En cuanto a las diferentes Comisiones indica que tambien se plantea la habitual contención del gasto, primándose la comisión de servicios sociales para intentar atender todas las demandas existentes.

Señala en definitiva, que se trata del

orain arte kudeatu den aurrekonturik haundiena dela, eta aginte taldeak ez ezik, talde sozialistaren laguntza ere izan dela hori prestatzerakoan, alde horretatik eskerrak emanez partaidetza aktiboa izan dutelako.

Jarraian, inbertsioen kapitulua zehaztu du, honek 2.585.272 euroko kopuruarekin, 32 proiektu aurrera eramango dituelarik:

- Hirigune historikoan orubeak erostea, 120.000 €
- Mineralen museoaren fondoak erostea, 66.000 €
- Kale Txiki, 218.000 €
- Industrialdeko akzioak erostea, 32.200 €. Erabaki hau 2005ean onartu zen, hiru ekitalditan ordaindu ahal izateko.
- Iparragirre Museoa, 360.000 €, lokala erosteko eta proiektua eta obrak esleitzeko.
- Santa Barbarako aurrealdea eta irisgarritasuna, 60.000 €
- Udal igrilekuak: itxitura, soropila eta aldagelak, 30.000 €.
- Trafikoa eta oinezkoentzako jartzea, 18.000 €.
- Bidegorriak, 30.000 €.
- Nekazaritza, 85.000 €
- Labeaga kaleko espaloiak, 180.000 €
- Perco ekintzak, 6.000 €
- Proiektuak, 60.000 €
- AASSen berrikuspena, 40.000 €
- Labeaga 19rako sarrera, 60.000 €
- Kiroldegirako berogailua, 18.000 €
- Fatxaden margoketa-programa, 24.000 €

mayor presupuesto que ha tocado gestionar, y que se ha elaborado no solo por el equipo de gobierno, sino tambien con la colaboración del grupo socialista al que agradece su activa participación.

Seguidamente pasa a detallar el capítulo de inversiones, que con la dotación de 2.585.272 €, atiende a 32 proyectos:

- Compra solares casco histórico—120.000 €
- Compra de los fondos del museo de minerales)—66.000 €
- Kale txiki—218.000 €
- Compra acciones industrialdea—32.200 €., cuyo acuerdo fue adoptado en el año 2005 con un gasto de carácter plurianual en tres ejercicios.
- Museo Iparragirre—360.000 €, para la compra del local y adjudicación del proyecto muesológico y de obras.
- Antepuertas Santa Barbara y accesibilidad………. 60.000 €
- Piscinas municipales: cierre, cesped y vestuarios—30.000 €
- Tráfico y peatonalización—18.000 €
- Bidegorris..--------—30.000 €
- Rural—--------------85.000 €
- Remodelación aceras c/Labeaga—180.000 €

- Acciones Perco—6.000 €.
- Proyectos—60.000 €
- Revisión NN.SS.—40.000 €

- Accesos rascacielos—60.000 €
- Polideportivo: calefacción—18.000 €
- Programa pintado fachadas—---24.000 €
- Remodelación zona Altamira—

- Altamira ingurunearen urbanizazioa, 273.000 €
- Ibaiko horma konpontzea, 90.000 €
- Kalerrotako urbanizazioa, 180.000 €
- Udalaren eraikinetan oztopoak kentzea (Lizeoko sarrera eta Santa Barbara) , 30.000 €
- Pilotalekuko sarrera eta San Martin auzoko sarrera, 220.000 €
- Areizaga aldapa eta Zubimusu plaza berritzea, 200.000 €
- Areizaga plaza, 6.000 €, diru atal ireki gisa.
- Urretxu diska, 12.000 €
- Gainzuriko obrak, 100.000 €
- Ekipo informatikoak, 24.000 €
- Kultur ekipamendua, 6.000 €
- Eguneko Zentroko ekipamendua, 18.000 €
- Mojeetako harresia, 12.000 €.
- Motorra erostea, 5.000 €

Ogasun eta Kontuetarako batzorde bereziko batzorde buru Tellez jaunak hitza hartu eta aditzera eman du aurrekontu honek %11ko igoera izan duela. Aipatu duenez, zergetatik datozen diru sarrerek %8ko igoera izan dute, eta transferentzia arruntetatik datozenak %12an igo dira. Diru sarrera horiek ondorengo gastuei ezarriko zaizkie:

- langilegoa, %18

- gastu arruntak %23; atal honetako zatirik garrantzitsuena ur sareen mantenimenduari dagokion partida delarik.
- Mankomunitateei egin beharreko diru ekarpenak, %6.

273.000 €
- Reparación muro encauzamiento río —90.000 €
- Reurbanización zona Kalerrota—180.000 €
- Supresión barreras, con objeto de eliminar las de los edific municipales que quedan ,(acceso liceo y Santa Barbara)—30.000 €
- Accesos frontón y San Martín—220.000 €
- Rehabilitación cuesta Areizaga y plaza Zubimusu—200.000 €
- Plaza Areizaga—6.000 €, con carácter de partida abierta
- Disco Urretxu—12.000 €
- Obras Gainzuri—100.000 €,
- Equipos informáticos—24.000 €

- Equipamiento cultural—6.000 €
- Centro día—---------18.000 €
- Muro monjas--------12.000 €.
- Compra motocicleta—5.000 €

Dada la palabra al Sr.Téllez, Presidente de la comisión de Hacienda y Especial de Cuentas, expone que el presupuesto presentado se ha incrementado en un 11 %. Señala que los ingresos provenientes de los impuestos se ha incrementado en un 8% y los provenientes de las transferencias corrientes en un 12 %. Añade que estos ingresos se aplicarán a los siguientes gastos:
- personal, el 18%
- gastos corrientes, el 23 %, consituyendo la parte más importante de este capítulo la partida correspondiente al mantenimiento de las redes de agua
- aportaciones a

- Batzordeak, %22, gizarte ekimenekoa izanik zenbateko haundiena duena (guztiaren %40a), eta horren ondoren zerbitzuetakoa (guztiaren %20a), eta gainerakoa beste guztien artean banatuta.

- Inbertsioak, %31

Ondoren, batzorde informatiboetako buruen txanda iritsi da, eta banan-banan honako hauek azaldu dituzte:

- **Hezkuntza, Kirola eta Gazteria Batzordea:**

Zufiaurre jaunak azaldu du **Hezkuntzaren** atalean aurrekontuak honako hauek aurreikusten dituela: eskolaz kanpoko jarduerengatik ikastetxeei egiten zaizkien ekarpenak, eta Gainzuri ikastetxean egin beharreko obrak, hala nola kiroldegi aldeko sarrera ixtea, haur parkeko itxitura, komunak egokitzea, eta ikastetxe berriaren alboko eraikinaren jolas gunea estaltzea.

- **Gazterian** Gaztelekurako dirulaguntza, Gau Giroan hitzarmena, Gazte Astearen ospakizuna eta hainbat jarduera sozio-kultural aurreikusi dira.

- **Kirolei** dagokienez, kirol jarduera jakin batzuk egitea dago aurreikusita, eta gainera, dagoen hitzarmenaren arabera kirol elkarteei eman beharreko dirulaguntzak, eskola kirola, Goierriko Itzulia, instalazioen mantenimendua eta Uda kanpaina. Esan du gainera,

mancomunidades, el 6%
- comisiones, el 22%; siendo la de acción social la que mas cantidad tiene destinada (el 40% del total), seguida de la de servicios) 20% del total), y repartiéndose el resto entre las demas
- inversiones, el 31 %

Seguidamente se inicia el turno de intervención de los distintos Presidentes de Comisiones Informativas:

- **Comisión de Educación, Deportes y Juventud.:**

El Sr. Zufiaurre expone que en el apartado de **Educación,** el presupuesto contempla las aportaciones a los centros por las actividades extraescolares, y las obras a realizar en el colegio Gainzuri, tales como cerramiento de la entrada desde el polideportivo, cerramiento del parque infantil, adecuación de baños, y cubrición el espacio de ocio del edificio contiguo al nuevo colegio.

En **Juventud,** se contempla la subvención al Gazteleku, el convenio GauGiroan, la celebración de la Gazte Astea y diversas actividades socioculturales

Respecto a **Deportes** señala que se contemplan la celebración de actividades deportivas puntuales, las subvenciones a las entidades deportivas según el convenio existente, el deporte escolar, la vuelta al Goierri, el mantenimiento de las

inbertsio gisara, kiroldegian eta pelotalekuan berogailua jartzea proposatzen dela.

instalaciones y la campaña Uda. Añade que como inversión se plantea la calefacción en el polideportivo y en el frontón

- **Gizarte Ekimena eta Osasun Batzordea:**

Agirre andreak azaldu duenez Gizarte Ekimeneko batzordea da igoera haundiena izan duena, hain zuzen ere erantzuna eman beharreko eskabidea oso haundia delako. Esan du gainera, dauden gastuetan irizpide ezberdina erabili dela; hau da:

- Gizarte Larrialdietarako Laguntzetarako, tasetarako, banakako laguntzetarako eta Emakumearen Kontseilurako diru kopuruak mantendu egin dira.
- KPI igo da ondorengo hauetan: familiaren esku hartzea, osasuna, jarduera bereziak, elkarteentzako dirulaguntza eta kirol integratzailea.
- KPI baino igoera haundiagoa izan dute beste atal hauek: etxez etxeko laguntza, Eguneko Zentroko jarduerak, geriatrikorako ekarpenak eta drogomenpekotasuneko programa, horren barru Zumarragako Udalarekiko hitzarmena sartzen delarik, jarduera berriak eta 12 eta 16 urte bitarteko gazteentzako aukeraren bat aztertzea.

- **Comisión de Acción Social y Sanidad**:

La Sra. Agirre expone que la comisión de **Acción Social** es la que mayor incremento experimenta debido a la necesidad de atender la gran demanda existente. Sigue diciendo que se ha mantenido distinto criterio en los gastos existentes, así:

- se han mantenido las consignaciones destinadas a AES, tasas, ayudas individuales, Consejo de la Mujer
- se incrementa el IPC en las destinadas a intervención familiar, sanidad, actividades especiales, subvenciones a asociaciones y deporte integrador
- experimentan una subida mayor que el IPC, las consignaciones destinadas a ayuda domicilio, actividades del Centro de Dia, aportaciones al geriátrico, y programa de drogodependencias, dentro del cual se encuentra el convenio con el Ayuntamiento de Zumarraga, nuevas actividades y el estudio de una alternativa para los jóvenes de entre 12 y 16 años

- **Nekazaritza Batzordea:**

Errazu jaunak aditzera eman du bere batzordeak 2006an izango duen aurrekontuak gora egin duela, ekitaldi honetako

- **Comisión de Rural:**

El Sr. Errazu señala que el presupuesto destinado a su comisión para el 2006 se ha incrementado por haber resultado insuficiente el del

aurrekontua ez delako nahiko izan. Ondorengo ekimen hauetan erabiliko dela esan du jarraian: martxoko eta abenduko feriak antolatzeko, Goimenerako ekarpena, hainbat lehiaketatarako dirulaguntzak, eta beste zenbait inbertsiotarako, nagusiki bideen mantenimendua eta egokitzapena egiteko.

Atal honi dagokionez, esan du, proiekturik garrantzitsuena Beidakar – Mendizabal – Zabaleta baserrietarako bidea asfaltatzea dela, Goimenek diruz lagundua egon litekeeka. Horiez gain beste hiru proiektu ere badaude, konpromiso ezberdinei erantzuteko, hala nola Ipeñarrietako ur-bideratzea, Etxaburutik Pagoetarako bidea, eta Beaingo pista konpontzea.

- **<u>Enplegua, Industria eta Merkataritza Batzordea:</u>**

Perez jaunak aditzera eman du batzorde honek orain arte erabilitako irizpide berberak erabili dituela orain ere, hau da: 1) enplegua sortzea jarduketa esparru guztietan, eskualdeko eremuaren aldeko apostua eginez argi eta garbi; horrela, 2005. urtean, hainbat urtetarako, Urola Garaiko Industrialdeari egindako akzio erosketa dago jasota; 2) zerbitzuen sektorean enplegua sortzea, Merkataritzako Laguntza Teknikoko Kabinetea dagoelarik horretarako, bere ustez horrekin hainbat azterlan egin daitekeelarik; gainera horren bitartez jasotzen dira Bitartean elkarteak egiten

presente ejercicio. Sigue diciendo que se destina a la celebración de las ferias especiales de marzo y diciembre, la aportación a Goimen, la subvenciones a diferentes concursos, y a distintas inversiones que principalmente se dirigen al mantenimiento y acondicionamiento de caminos. Respecto a este apartado señala que el proyecto más importante es el asfaltado del camino a Beidakar-Mendizabal-Zabaleta, que pudiera estar subvenionado por Goimen . Además existen otros tres proyectos que responden a distintos compromisos, como son el encauzamiento de las aguas de Ipeñarrieta, el camino de Etxaburu a Pagoeta, y el arreglo de la pista a Beain.

- **<u>Comisión de Empleo, Industria y Comercio</u>**:

El Sr. Pérez manifiesta que los criterios seguidos en su comisión son los hasta ahora empleados, esto es: 1) creación de empleo en todos los ámbitos de actuación, apostando claramente por el ámbito comarcal, así se recoge la compra de acciones a Urola Garaiko Industrialdea efectuada en el año 2005 con carácter plurianual; 2) generación de empleo en el sector servicios, para lo cual se dispone del Gabinete de Asistencia Técnica al comercio, con el que entiende que se pueden realizar diferentes estudios; además de que es el organo a traves del

dituen jarduerak, elkarte horri diru ekarpena egiten baitzaio; eta 3) enplegua zuzen-zuzenean sortzea, beti ere Auzolan eta Inem programen bidez.

cual se reciben las actividades realizadas por la asociación Bitartean, a la que se otorga una aportación; y 3) la generación directa de empleo, mediante los programas Auzolan e Inem.

- **Kultura, Euskera eta Jaietako Batzordea:**

Otermin jaunak aditzera eman du **Euskararen** arloan apustu garrantzitsua egin dela Euskara Biziberritzeko Plan Nagusirako ekarpenarekin, eta Zintzo-Mintzorekiko lankidetza hitzarmenerako ekarpenak %30eko igoera izan duela. Esan du gainera UZUE Mankomunitateari egin beharreko ekarpenak ere %17ko igoera duela, beti ere talde kopuruak gora egin duelako; aipatu duenez, gaur egun euskaltegiak 200 ikasle ditu gutxigorabehera. Bestalde, aditzera eman du batzorde honen aurrekontuak izan duen beste igoera bat udalekuei dagokien atala izan dela, horren antolamendua aurten Urretxuri tokatzen zaiolarik.

Kulturaren arloari dagokionez, aipatu du jaietarako erabiliko den diru kopurua erregularizatu egin dela azken ekitaldian benetan izandako gastuen arabera. Esan du gainera KPIn arabera igo direla elkarteei eman beharreko dirulaguntzak; kultur jarduеretarako diru atalari eutsi egin zaio eta hainbat inbertsio interesgarri aurkeztu dira, alkate

- **Comisión de Cultura, Euskera y Festejos**:

El Sr. Otermin manifiesta que en **Euskera**, se ha hecho una apuesta importante la aportación destinada al Plan de Revitalización del Uso del Euskera y que la aportación al convenio con Zintzo Mintzo se incrementa en el 30%. Señala tambien que la aportación a la mancomunidad UZUE (euskaltegi) se incrementa en un 17% debido al incremento de grupos existentes, indicando que actualmente el euskaltegi cuenta con aproximadamente 200 alumnos. Por otra parte señala que otro incremento que experimenta el presupuesto de esta comisión es el correspondiente al programa conjunto de “udalekus” cuya organización corresponde este año a Urretxu.

Respecto al apartado de **Cultura**, señala que se han regularizado la consignación destinada a fiestas en función de los gastos reales habidos en el último ejercicio. Añade que se ha incrementado en función del IPC las subvenciones a asociaciones, se mantiene la destinada a actividades culturales y se presentan varias

jaunak aipatu dituenak, hala nola Iparragirre museoa, mineralen museoko edukia erostea eta diska baten argitalpena.

inversiones interesantes, ya comentadas por el Sr.Alcalde, el museo Iparragirre, la compra de los fondos del museo de minerales y la edición de un disco.

Batzorde buruei eskainitako txanda amaitu ondoren, alkate jaunak aditzera eman du aurrekontuarekin batera aurrekontuaren exekuzio araua ere sartu dela, eta baita plantila organikoa eta lanpostuen zerrenda ere, gaur egungo egoera agertzen duena.

Finalizadas las intervenciones de los presidentes de Comisión, el Sr. Alcalde señala que junto con el presupuesto se incluye también para su aprobación la norma de ejecución presupuestaria, y la plantilla orgánica y la relación de puestos de trabajo que contempla la situación existente actualmente.

Zinegotzien txanda iritsita, Zabaleta andreak eskatu du hitza, eta berriz ere legealdiaren hasieran adierazitakoa ekarri du, alegia, talde sozialistak oposizioa egingo zuela, baina oposizio erabilgarria eta konstruktiboa. Esan du gainera, bere ustez, bere taldeak leialtasunez lan egin duela batzordeetan, herritarrei laguntza eman nahian; horregatik, eta euren proposamen batzuk aurrekontuaren proiektuan izan duten onespena eta islada ikusita, baiezko botoa emango diote hemen aurkeztu den aurrekontuari.

Iniciado el turno de intervenciones pide la palabra la Sra. Zabaleta quien insiste en lo ya manifestado al principio de la legislatura, que el grupo socialista haría oposición, pero una oposición útil y constructiva. Sigue diciendo que entiende que su grupo ha trabajado en las distintas comisiones con lealtad, intentando ayudar a los ciudadanos, esto y la aceptación y reflejo en el proyecto de presupuesto de algunas de sus propuestas hacen que su voto sea favorale a la aprobación del Prespuesto presentado.

Esan du gainera elkarlan honetan jarraitu nahi dutela, ez bakarrik herri mailan, baizik eta maila guztietan, normalizazio politiko osoa lortu ahal izateko.

Añade que desean seguir trabajando en esta colaboración y no solo a nivel local sino en todos los niveles para así alcanzar una normalidad política plena

Ondoren, Molina jaunak eskatu du hitza eta aditzera eman du talde sozialistaren iritziz aurrekontuan jasotako inbertsioak haundi izan nahi duen proiektu baten islada direla, gauzatu egin behar den egitasmoa;

Seguidamente pide la palabra el Sr. Molina, quien manifiesta que, a juicio del grupo socialista las inversiones contempladas en el presupuesto son el reflejo de un proyecto ambicioso que se tiene

horrez gain, ohar batzuk egin nahi ditu berriro agertu diren diru atal batzuen inguruan, jakinda gainera horietako batzuk ez daudela Udal honen erabakien baitan, baizik eta ondoko Udalaren erabakien arabera daudela. Alde horretatik esan du ahalegin guztia eta gehiago egin dela Areizaga plazaren inguruan akordio bat lortzeko, eta ondoko herriko ordezkari nagusiak bete ez diren adierazpenak egin dituela gainera; hori horrela, talde sozialistak, epe motzean akordiorik lortzen ez bada behintzat, Areizaga plazan egin beharreko lanak bakarrik egitearen aldeko apostua egiten du, geure udalerriko mugen barru eginez lan horiek.

Fatxaden margoketa programari dagokionez, bere ustez arreta eskatu beharko litzaieke jabekideen elkarteei euren erabakiak hartzerakoan.

Zinegotzien jardunak amaituta, alkate jaunak aditzera eman du Areizaga plazari dagokionez, benetan bete ez diren promesak bidali direla; nolanahi ere, aipatu du positiboa izan nahi duela; bere ustez, Foru Aldundian eskumena duen organoak ondoko udalerriko planeamenduko AASSen berrikuspeneko espedientean Kalebarrengo eremuari buruz informatzen duenean, obrak elkarrekin egingo dira.

Aditzera eman du azken finean elkar ulertzea nahi duela, udal kudeaketa on bat eta herritarrei zerbitzu on bat eskaintzeko, azken batean horiei erantzun behar baitie Udalak.

Fatxaden margoketa programari

que realizar, pero añade su deseo de hacer algunas observaciones a partidas que vuelven a aparecer, sabiendo que algunas de éllas no se limitan solamente a decisiones de este nuestro ayuntamiento, sino que dependen del municipio vecino. Así señala que se ha realizado lo imposible para tratar de llegar a un acuerdo respecto a la plaza Areizaga, hasta el punto de hacerse por el máximo representante del municipio vecino afirmaciones que no se han cumplido, por éllo el grupo socialista, en el caso de no llegarse a un acuerdo en breve, apuesta por ejecutar en solitario las obras necesarias en la plaza Areizaga ciñéndonos estrictamente a nuestro término municipal.

Respecto al programa de pintado de fachadas entiende que se debería pedir diligencia en sus decisiones a las diferentes comunidades de copropietarios.

Finalizadas las intervenciones, el Sr. Alcalde manifiesta que, efectivamente, en lo que respecta a la plaza Areizaga se han trasladado promesas que no se han cumplido, no obstante señala que quiere ser positivo de forma que piensa que cuando el organo competente de Diputación Foral informe sobre Kalebarren en el expediente de revisión de NN.SS de planamiento del vecino muinicipio, las obras se llevarán a cabo conjuntamente. Señala que en definitiva lo que desea es un entendimiento para que se ofrezca una buena gestión municipal y un buen servicio a los vecinos que es a quien, en definitiva, el ayuntamiento se debe.

Por lo que respecta al programa de

dagokionez, aipatu du benetan atzeratzen ari dela, baina bere ustez jabekideen erabakiak hartu behar dira kontuan.

Ondoren esan du bat datorrela Zabaleta andreak adierazi duenarekin; bere ustez udal bizimodu aztoratu honek lasaitu aldi bat eskatzen du, guztiek dutelarik pentsatzen dutena hitzez eta aske adierazteko eskubidea.

Alde horretatik uste du udal kontuekin lortu den akordioak elkar ulertzeko giroa aurkitzeko bidearen hasiera agertzen duela, eta hori bera isladatzen dela Batzar Nagusietan, eta gaur bertan, baita Eusko Legebiltzarrean ere.

Eztabaida amaituta, eta gaia botoetara eramanda, honako hau erabaki da aho batez:

Lehenengo.- Lehen onespena ematea 2006ko ekitaldirako Aurrekontu Orokorrari, atalkako laburpena ondorengo hau izanik:

GASTUAK

Kapitulua Izendapena	Euroak
I Langileak	1.573.895,78
II Ondasun arruntak eta zerbitzuak	2.975.131,57
III Finantza gastuak	
IVTransferentzia arruntak	1.040.601,31
VI Inbertsioak	2.553,059,59
VII Kapital transferentzia	112.773,14
VIII Finantza aktiboak ……….	32.212,50
IX Finantza Pasiboak	
-**Guztira……**	8.287.673,89

pintado de fachadas señala que, efectivamente, el mismo se está retrasando, pero entiende que se debe contar con los acuerdos de los copropietarios.

Seguidamente señala que corrobora lo manifestado por la Sra. Zabaleta en su intervención, entendiendo que nuestra agitada vida municipal requiere y demanda un remanso, teniendo siempre todos el derecho a manifestar libremente y dialécticamente lo que se piensa. Así entiende que el acuerdo al que se ha llegado en las cuentas municipales muestran los inicios de búsquedas de climas de entendimiento, que también tiene su reflejo en las Juntas Generales y hoy mismo en el Parlamento Vasco.

Dando fin al turno de debate, el Sr. Alcalde somete el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

Primero.- Aprobar inicialmente el Presupuesto General único para el ejercicio 2006, cuyo resumen por capítulos es el siguiente:

ESTADO DE GASTOS

Capítul Denominación	Euros
I. Personal	1.573.895,78
II Gastos de bienes corrientes y servicios	2.975.131,57
III Gastos financieros	
IV Transferencias corrientes	1.040.601,31
VI Inversion reales	2.553.059,59
VIITransferencias capital	112.773,14
VIII Activos financieros ……….	32.212,50
IXPasivos financieros	
total Capítulos.... …..	**8.287.673,89**

SARRERAK

Kapitulua	Izendapena	Euroak
I	Zerga zuzenak	1.107.164,47
II	Zeharkako zergak	300.000,00
III	Tasa eta bestelako sarr.	1.343.074,64
IV	Transferentzia arruntak	4.263.558,89
V	Ondrezko interesak	23.326,53
VI	Inbertsio errealak inoerganatzea	
VII	Kapital transferentzia	1.250.549,36
Guztira……………………		**8.287.673,89**

Bigarren.- Izaera berberarekin, Aurrekontuaren Exekuzioko Udal Araua onartzea.

Hirugarren.- Onartutako aurrekontua jende aurrean azaldu 15 eguneko epean, udaletxeko iragarki-taulan eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkiak jarriz.
Epe hori igaro eta erreklamaziorik egiten ez bada, onartutzat hartuko da behin-betirako, beste erabakirik hartu beharrik gabe.

Laugarren.- 2006rako plantila organikoa onartzea, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean oso-osorik argitaratuz aurrekontuaren laburpenarekin batera.

ESTADO DE INGRESOS

Capítuo	Denominación	Euros
I.	Impuestos directos	1.107.164,47
II	Impuestos indirectos	300.000,00
III	Tasas y otros ingres.	1.343.074,64
IV	Transfere. corrientes ….	4.263.558,89
V	Ingresos patrimoniales	23.326,53
VI	Enajenación inversiones reales	
VII	Transferencias de capital	1.250.549,36
Total cap. s.........		**8.287.673,89**

Segundo.- Aprobar con el mismo carácter la Norma municipal de Ejecución Presupuestaria.

Tercero.- Exponer al público el Presupuesto aprobado por un plazo de 15 días mediante anuncio en el Tablón de anuncios de la Corporación y en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.
Transcurrido dicho plazo sin reclamaciones dicho Presupuesto se entenderá aprobado definitivamente sin necesidad de nuevo acuerdo.

Cuarto.- Aprobar la plantilla orgánica para 2006, publicándola íntegramente en el Boletín Oficial de Gipuzkoa junto con el resumen del presupuesto.

URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

PLANTILLA ORGANICA 2006

Num. Plazas	**Denominación**	**Grupo L.6/89**	**Situación**	**Observaciones**
PUESTOS RESERVADOS A FUNCIONARIOS DE CARRERA				
FUNCIONARIOS DE HABILITACION NACIONAL				
	** Subescala Secretaría*			
1	Secretario	A	V	Interino
	** Subescala Intervención*			
1	Interventor	A	V	Accidental
ESCALA ADMINISTRACION GENERAL				
	** Subescala administrativa*			
3	Administrativo A.G.	C	3 P	1 nombramiento interventor accidental
	** Subescala auxiliar*			
1	Aux. Administrativo A.G.	D	V	Interino
ESCALA ADMINISTRACION ESPECIAL				
	** Subescala Servicios Especiales*			
	Clase: Policía Municipal			
1	Jefe	C	P	Excedencia
5	Agente	D	5P	1 excedencia 1 com.servicios

Num. Puestos	**Denominación**	**Categoria profesional**	**Grupo**	**Situación**	**Observac.**
PUESTOS RESERVADOS A PERSONAL LABORAL					
1	Técnico Personal, empleo, industria y comercio	2	B	F	Excedencia
2	Asistente Social	2	B	2F	
1	Aparejador	2	B	F	
1	Coordinador de cultura	2	C	F	
1	Traductor euskera	2	C	F	
1	Archivero	2	C	F	Jornada 75%
1	Auxiliar bibliteca	2	C	F	Jornada 50% excedencia
1	Auxiliar cultura	2	C	F	
1	Auxiliar administrativo	7	D	F	
1	Administrativo urbanismo	2	C	F	
1	Encargado de obras y servicios	4	C	F	
1	Operario servicios múltiples	8	D	F	Contrato relevo
1	Chófer y varios	10	E	F	
1	Operario servicios múltiples	10	E	V	Interino
1	Técnico deportes	2	B	F	
1	Responsable-conserje polideportivo	4	D	F	
1	Limpieza y atención polideportivo	10	E	F	
1	Conserje colegio público	6	E	F	

Bosgarren.- 2006rako lanpostuen zerrenda onartzea, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean oso-osorik argitaratuz aurrekontuaren laburpenarekin batera.

Quinto Aprobar la relación de puestos de trabajo para 2006, publicándola íntegramente en el Boletín Oficial de Gipuzkoa junto con el resumen del presupuesto.

RELACION DE PUESTOS DE TRABAJO/2006
FUNCIONARIOS DE CARRERA

Denominación	Forma provisión	Area Dependencia	Escala	Subescala	Grupo	Nvel. Arcepa	C.D. D.207/90	CE	Dedicac	Titulación	Situación	P.L. Preceptividad
Secretario	Concurso	Secretaria.	H.N.	Secretario	A	24	26	18.010,94€	100	Licenciado Derecho/ Políticas/sociología	Interino	4 (31-12-1994)
Interventor	Concurso	Intervención	H.N.	Intervención	A	19	21	14.286,73€	100	Licenciado Derecho/ Económicas/ Empresariales	Accidental	4 (31-01-1991)
Administrativo Tesorero	Concurso oposición	Intervención	A.G.	Administrativo	C	14	16	14.363,99€	100	FPII o equivalente	Propiedad	3 (31-12-1994)
Administrativo	Concurso oposición	Secretaría	A.G.	Administrativo	C	10	12	10.418,89€	100	FP II o equivalente	Propiedad	3 (31-12-1994)
Administrativo	Concurso oposición	Secretaría	A.G.	Administrativo	C	9	11	9.480,36€	100	FP II o equivalente	Propiedad	3 (31-12-1993)
Auxiliar Empleo	Concurso-Oposición	Empleo, personal	A.G.	Auxiliar	D	9	11	11.207,68€	100	Diplomatura	Interino	
Auxiliar Administrativo	Concurso oposición	Intervención	A.G.	Auxiliar	D	9	11	11.207,68€	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Interino	2
Jefe Policia Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	C	11	13	11.358,11€	100	FP II o equivalente	Excedencia (1)	3 (31-12-1994)
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	8	10	10.292,55 €	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Excedencia (2)	2 (08-02-1993)
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	8	10	10.292,55 €	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2 (31-12-1991)
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	8	10	10.292,55 €	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Comisión de servicios (3)	2 (14-05-01)
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	8	10	10.292,55 €	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2 (14-05.01)
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	8	10	10.292,55 €	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2

(1) Cubierto interinamente. (2) Cubierto interinamente. (3) Cubierto interinamente

URRETXUKO
UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

RELACION DE PUESTOS DE TRABAJO/2006
PERSONAL LABORAL

Denominación	Forma provisión	Area Dependencia	Grupo	Nivel Arcep.	Dedicación	Titulación	P.L. Preceptividad	Situación
Técnico Empleo Personal Industria y comercio	Concurso oposición	Empleo/personal Industria y comercio	B	15	100	Diplomatura	4 (31-12-1994)	Excedencia
Asistente Social	Concurso oposición	Acción Social y Sanidad	B	14	100	Diplomado Trabajo Social	3 (31-12-1994)	F
Asistente Social	Concurso oposición	Acción Social y Sanidad	B	12	100	Diplomado Trabajo Social	3 (31-12-2002)	F
Aparejador	Concurso oposición	Urbanismo, Obras y Servicios	B	16	100	Aparejador o Arquitecto Técnico	4 (31-12-1994)	F
Administrativo Urbanismo, Obras y servicios	Concurso-oposición	Urbanismo, Obras y Servicios	C	9	100	FP II Administrativo, Bachiller superior, o equivalente	3 (31-12-2002)	F
Coordinador de Cultura	Concurso oposición	Cultura	C	12	100	FP II o equivalente	3 (31-12-1993)	F
Traductor	Concurso oposición	Secretaría/ Euskera	C	10	100	FP II o equivalente/ Título D euskera	4	F
Archivero	Concurso oposición	Secretaría	C	10	75	Bachiller superior o equivalente	3 (31-12-1993)	F
Auxiliar de Biblioteca	Concurso oposición	Cultura	C	9	50	FP II o equivalente	3 (01-03-1999	Excedencia
Auxiliar. Cultura	Concurso oposición	Cultura	C	9	100	Bachiller superior/ FPII o equivalente	3 (31-12-1991)	F
Auxiliar Admvo	Concurso oposición	Alcaldía/ Secretaría	D	7	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	2	F
Encargado Brigada de obras	Concurso oposición	Brigada de obras	C	11	C.D.E. 15%	FPII o equivalente	2 (31-12-1994)	F
Operario servicios multiples	Concurso oposición	Brigada de obras	D	7	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	1	Interinidad
Operario servicios múltiples	Concurso oposición	Brigada de obras	E	7	100	Certificado de Escolaridad	1	F Contrato relevo
Chofer y varios	Concurso oposición	Brigada obras	E	7	100	Certificado de escolaridad	1	F
Técnico deportivo	Concurso oposición	Deportes	B	12	100	Diplomado	3 (31-12-1994)	F
Responsable/ Conserje Polideportivo	Concurso oposición	Deportes	D	9	100	Graduado escolar FPI o equivalente	2 (31-12-1994)	F
Limpieza y atención Polideportivo	Concurso oposición	Deportes	E	6	100	Certificado escolaridad	2	F
Conserje C.P: Gainzuri	Concurso oposición	Educación	E	6	100	Certificado escolaridad	2	F

Eta beste gairik izan gabe, Alkate-Udalburu jaunak amaiera eman dio batzarrari, akta honen hasieran zehazten den eguneko iluntzeko zortziak eta hamar direnean, eta nik, idazkariak, guzti horren fede ematen dut.

Y no habiendo más asuntos de que tratar el Sr. Alcalde-Presidente dio por finalizada la sesión, siendo las veinte horas diez minutos del día que encabeza la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, doy fe.